

**Σύμβαση του 1954 για το Καθεστώς των Ανιθαγενών**

**Σύμβαση για την Εξάλειψη της Ανιθαγένειας**

**Διεθνής Σύμβασις Αφορώσα εις την Μείωσιν του Αριθμού των Περιπτώσεων Ανιθαγένειας**

**Ειδικό Πρωτόκολλο για την Ανιθαγένεια**

**Πρόσθετο Πρωτόκολλο Ι στην Παγκόσμια Σύμβαση για τα Συγγραφικά Δικαιώματα για την Προστασία των Έργων των Απάτριδων και των Προσφύγων**

**Βλέπε επίσης για την ανιθαγένεια στην ειδική ιστοσελίδα της Ύπατης Αρμοστείας του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες:**

<http://www.unhcr.org/cgi-bin/texis/vtx/protect/openssl.htm?tbl=PROTECTION&page=home&id=3bbb237e7>

## Σύμβαση του 1954 για το Καθεστώς των Ανιθαγενών

Υπογράφηκε στην Νέα Υόρκη στις 28 Σεπτεμβρίου 1954

Έναρξη ισχύος : 6 Ιουνίου 1960 σύμφωνα με το άρθρο 39

Κείμενο : Σειρά Συμβάσεων των Ηνωμένων Εθνών Νο. 5158, Τομος 360, σελ. 117

[όπως κυρώθηκε με τον **N. 139 της 25/25-8-1975 : Περί κυρώσεως της εν Νέα Υόρκη την 28ην Σεπτεμβρίου 1954 υπογραφείσης Διεθνούς Συμβάσεως και του συνοδευόντος ταύτην παραρτήματος περί του καθεστώτος των ανιθαγενών (ΦΕΚ Α' 176)].**

**Άρθρον πρώτον.** Κυρούται και έχει ισχύν νόμου η εν Νέα Υόρκη και υπό την αιγίδα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών την 28 Σεπτεμβρίου 1954 υπογραφείσα Διεθνής Σύμβασις μετά του συνοδευόντος ταύτην παραρτήματος, περί του καθεστώτος των ανιθαγενών, ων τα κείμενα εις την Γαλλικήν γλώσσαν και εν μεταφράσει εις την Ελληνικήν έχουν ως έπεται :

**Άρθρον δεύτερον.** Η ισχύς του παρόντος Νόμου άρχεται από της δημοσιεύσεώς του δια της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως.

Ο παρών νόμος ψηφισθείς υπό της Βουλής και παρ' Ημών σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω δια της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως και εκτελεσθήτω ως νόμος του Κράτους.

Εν Αθήναις τη 25 Αυγούστου 1975

Εθεωρήθη και ετέθη η μεγάλη του Κράτους σφραγίς

## Σύμβασις Περί της Νομικής Καταστάσεως των Ανιθαγενών

Ψηφισθείσα την 28ην Σεπτεμβρίου 1954 υπό Συνδιασκέψεως Πληρεξουσίων συνελθούσης κατ' εφαρμογήν των διατάξεων της αποφάσεως 526 Α (ΧVII) του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου από 26ης Απριλίου 1954, τεθείσα εν ισχύι την 6ην Ιουνίου 1960, κατά τας διατάξεις του άρθρου 30.

### ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

*Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη,*

*Έχοντα υπ' όψει ότι ο Χάρτης των Ηνωμένων Εθνών και η Παγκόσμιος Διακήρυξις των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, η εγκριθείσα την 10ην Δεκεμβρίου 1948 υπό της Γενικής Συνελεύσεως των Ηνωμένων Εθνών, επεβεβαίωσαν την αρχήν ότι οι άνθρωποι, άνευ διακρίσεως, δέον να απολαύουν των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών.*

*Έχοντα υπ' όψει ότι ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών κατ' επανάληψιν εξεδήλωσε το μέγα αυτού ενδιαφέρον δια τους ανιθαγενείς και ότι μεριμνά δια να τους εξασφαλίση την κατά το δυνατόν ευρυτέραν άσκησιν των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών.*

*Έχοντα υπ' όψει ότι μόνον οι ανιθαγενείς εκείνοι οίτινες είναι επίσης πρόσφυγες δύνανται να ωφελούνται εκ της Συμβάσεως της 28ης Ιουλίου 1951 περί της Νομικής Καταστάσεως των Προσφύγων και ότι υπάρχουν πολυάριθμοι ανιθαγενείς εφ'ών η ρηθείσα Σύμβασις δεν έχει εφαρμογήν.*

*Θεωρούντα ότι είναι ευκαίον όπως η κατάστασις των ανιθαγενών ρυθμισθή και βελτιωθή δια διεθνούς συμβάσεως.*

*Συνεφώνησαν επί των ακολούθων διατάξεων.*

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΠΡΩΤΟΝ - ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

### Ορισμός του όρου "ανιθαγενής"

**Άρθρον 1.-** 1. Δια τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως, ο όρος "ανιθαγενής" υποδηλοί πρόσωπον το οποίον ουδέν Κράτος θεωρεί ως υπήκοόν του κατ' εφαρμογήν της νομοθεσίας του.

2. Η Σύμβασις αυτή δεν έχει εφαρμογήν :

1) Επί προσώπων άτινα απολαύουν νύν προστασίας ή αρωγής εκ μέρους οργανώσεως ή καθιδρύματος των Ηνωμένων Εθνών, εξαιρουμένου του Υπατου Αρμοστού των Ηνωμένων Εθνών δια τους Πρόσφυγας και εφ' όσον χρόνον ταύτα απολαύουν της ρηθείσης προστασίας ή της ρηθείσης αρωγής.

2) Επί προσώπων θεωρουμένων, υπό των αρμοδίων αρχών της χώρας όπου τα πρόσωπα ταύτα έχουν την μόνιμον διαμονήν των, ως εχόντων τα εκ της κτήσεως της ιθαγένειας της χώρας ταύτης δικαιώματα και υποχρεώσεις.

3) Επί προσώπων δια τα οποία υφίστανται σοβαροί λόγοι να θεωρηθούν :

α) Ως διαπράξαντα εγκλήματα κατά της ειρήνης, εγκλήματα πολέμου ή εγκλήματα κατά της ανθρωπότητας, κατά την έννοιαν των διεθνών κειμένων, συνταχθέντων προς καθιέρωσιν σχετικών προς τα εγκλήματα ταύτα διατάξεων.

β) Ως διαπράξαντα βαρύ έγκλημα κοινού δικαίου εκτός χώρας της διαμονής των προτού γίνουν δεκτά εις ταύτην.

γ) Ως καταστάντα ένοχα ενεργειών αντιθέτων προς τους σκοπούς και τας αρχάς των Ηνωμένων Εθνών.

### Γενικαί Υποχρεώσεις

**Άρθρον 2.** - Πας ανιθαγενής έχει, έναντι της χώρας όπου ευρίσκεται, καθήκοντα άτινα συνεπάγονται ειδικώτερον την υποχρέωσιν να συμμορφούται προς τους νόμους και κανονισμούς ως και προς τα προς διατήρησιν της δημοσίας τάξεως λαμβανόμενα μέτρα.

### Αποκλεισμός διακρίσεων

**Άρθρον 3.** - Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα εφαρμόζουν τας διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως άνευ ουδεμιάς διακρίσεως φυλής, θρησκείας ή χώρας καταγωγής.

### Θρησκεία

**Άρθρον 4.** - Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα παρέχουν εις τους ανιθαγενείς επί του εδάφους των μεταχείρισιν τουλάχιστον εξ ίσου ευνοϊκήν προς την παρεχομένην εις τους ημεδαπούς εις ό,τι αφορά την ελευθερίαν ενασκήσεως της θρησκείας των και εις ό,τι αφορά την ελευθερία της θρησκευτικής αγωγής των τέκνων των.

### Δικαιώματα παραχωρηθέντα ανεξαρτήτως της Συμβάσεως ταύτης

**Άρθρον 5.-** Ουδεμία διάταξις της Συμβάσεως ταύτης θίγει έτερα δικαιώματα και πλεονεκτήματα παραχωρηθέντα ανεξαρτήτως της Συμβάσεως ταύτης εις τους ανιθαγενείς.

### Η έκφρασις "υπό τα αυτάς συνθήκας"

**Άρθρον 6.-** Δια τους σκοπούς της παρούσης Συμβάσεως, ο όρος "υπό τας αυτάς συνθήκας" σημαίνει ότι άπασαι αι προϋποθέσεις (και δή όσαι αφορούν εις την διάρκειαν και τας προϋποθέσεις προσωρινής ή μονίμου διαμονής) ας θα ώφειλε να πληροί ο ανιθαγενής δια να δύναται να ασκήση το συγκεκριμένον δικαίωμα, εάν δεν ήτο ανιθαγενής, οφείλουν να πληρώνται υπ' αυτού, εξαιρουμένων εκείνων των προϋποθέσεων, αίτινες ως εκ της φύσεώς των δεν δύναται να πληρωθούν υπό ανιθαγενούς.

### **Απαλλαγή από της αμοιβαιότητας**

**Άρθρον 7.-** 1. Επιφυλασσομένων των υπό της παρούσης Συμβάσεως προβλεπομένων πλέον ευνοϊκών διατάξεων, παν Συμβαλλόμενον Κράτος θα παρέχη εις τους ανιθαγενείς το καθεστώς το οποίον παρέχει εις τους αλλοδαπούς εν γένει.

2. Μετά πάροδον χρόνου διαμονής τριών ετών, άπαντες οι ανιθαγενείς απολαύουν, επί του εδάφους των Συμβαλλομένων Κρατών, της απαλλαγής από της νομοθετικής αμοιβαιότητας.

3. Παν Συμβαλλόμενον Κράτος θα συνεχίση να παρέχη εις τους ανιθαγενείς τα δικαιώματα και προνόμια άτινα ηδύναντο ούτοι να επικαλεσθούν και εν ελλείψει αμοιβαιότητας, κατά τον χρόνον της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως δια το εν λόγω Κράτος.

4. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα αντιμετωπίσουν ευνοϊκώς την δυνατότητα παροχής εις τους ανιθαγενείς, εν ελλείψει αμοιβαιότητας, δικαιώματα και πλεονεκτήματα επί πλέον εκείνων άτινα ούτοι δύνανται να επικαλεσθούν βάσει των παραγράφων 2 και 4 ως και την δυνατότητα παροχής του ευεργετήματος απαλλαγής από της αμοιβαιότητας εις ανιθαγενείς οίτινες δεν πληρούν τας προϋποθέσεις των παραγράφων 2 και 3.

5. Αι διατάξεις των ως άνω παραγράφων 2 και 3 εφαρμόζονται τόσον επί των υπό των άρθρων 13,18,19,21 και 22 της παρούσης Συμβάσεως προβλεπομένων δικαιωμάτων και προνομίων όσον και επί των μη υπό ταύτης προβλεπομένων δικαιωμάτων και προνομίων.

### **Απαλλαγή από εξαιρετικών μέτρων**

**Άρθρον 8.-** Εν σχέσει προς τα εξαιρετικά μέτρα άτινα δύνανται να ληφθούν κατά του προσώπου, της περιουσίας ή των συμφερόντων των υπηκόων ή των πρώην υπηκόων ωρισμένου Κράτους, τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεν θα εφαρμόζουν τα μέτρα ταύτα επί ανιθαγενούς, αποκλειστικώς και μόνον επειδή έσχε την ιθαγένειαν του εν λόγω Κράτους. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη άτινα, ως εκ της νομοθεσίας των, δεν δύνανται να εφαρμόσουν την εν τω παρόντι άρθρω καθιερούμενη γενικήν αρχήν, θα παρέχουν εις τας συγκεκριμένας περιπτώσεις απαλλαγάς υπέρ των τοιούτων ανιθαγενών.

### **Προσωρινά Μέτρα**

**Άρθρον 9.-** Ουδεμία των διατάξεων της παρούσης Συμβάσεως έχει ως αποτέλεσμα την παρακώλυσιν Συμβαλλομένου Κράτους, όπως, εν καιρώ πολέμου ή υπό άλλας σοβαράς και εξαιρετικής συνθήκας, λάβη προσωρινώς έναντι συγκεκριμένου προσώπου, τα μέτρα άτινα το Κράτος τούτο κρίνει αναγκαία δια την εθνικήν ασφάλειαν, μέχρις ότου διαπιστωθή ότι το πρόσωπον τούτο είναι όντως ανιθαγενής, και ότι η διατήρησις των ρηθέντων μέτρων είναι αναγκαία ως προς αυτό εν τω συμφέροντι της εθνικής ασφάλειας.

### **Συνέχεια της διαμονής**

**Άρθρον 10.-** 1. Οσάκις ανιθαγενής τις εξετοπίσθη κατά την διάρκειαν του δευτέρου παγκοσμίου πολέμου και μετεφέρθη εις το έδαφος ενός των Συμβαλλομένων Κρατών όπου και διαμένει, η διάρκεια της αναγκαστικής ταύτης διαμονής θα υπολογισθή ως χρόνος κανονικής διαμονής επί του εδάφους τούτου.

2. Οσάκις ανιθαγενής τις εξετοπίσθη του εδάφους Συμβαλλομένου Κράτους κατά την διάρκειαν του δευτέρου παγκοσμίου πολέμου και επέστρεψεν εις αυτό προ της ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως ίνα διαμείνη μονίμως εν αυτώ, η προηγηθείσα περίοδος ομού μετά της επομένης της τοιαύτης εκτοπίσεως, θα θεωρώνται δια πάντα σκοπόν δι' ον απαιτείται αδιάκοπος μόνιμος διαμονή, ως συνιστώσαι ενιαίαν αδιάκοπον περίοδον.

### **Ναυτικοί ανιθαγενείς**

**Άρθρον 11.-** Εις την περίπτωσιν ανιθαγενών κανονικώς απασχολουμένων ως μελών πληρώματος πλοίου υπό σημαίαν Συμβαλλομένου Κράτους, το Κράτος τούτο θα εξετάζη ευνοϊκώς την δυνατότητα παροχής αδείας εις τους εν λόγω ανιθαγενείς να εγκατασταθούν επί του εδάφους του και παροχής εις τούτους ταξιδιωτικών εγγράφων ή να τους δεχθή προσωρινώς επί του εδάφους του και δή προς διευκόλυνσιν της εγκαταστάσεώς των εις άλλην χώραν.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙ - ΝΟΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ

### Προσωπική Κατάσταση

**Άρθρον 12.-** 1. Η προσωπική κατάσταση παντός ανιθαγενούς θα διέπεται υπό του δικαίου της χώρας της κατοικίας του ή, εν ελλείψει κατοικίας, υπό του δικαίου της χώρας της διαμονής του.

2. Τα πρότερον υπό του ανιθαγενούς αποκτηθέντα και εκ της προσωπικής καταστάσεως αυτού πηγάζοντα δικαιώματα, ειδικώτερον δε τα εκ του γάμου προκύπτοντα θα τυγχάνουν σεβασμού εκ μέρους παντός Συμβαλλομένου Κράτους, υπό την επιφύλαξιν, συντρεχούσης περιπτώσεως, της πληρώσεως των υπό της νομοθεσίας του ρηθέντος Κράτους προβλεπομένων διατυπώσεων, εξυπακουομένου, εν τούτοις, ότι το εν προκειμένω δικαίωμα θα οφείλη να είναι εξ εκείνων άτινα θα ανεγνωρίζοντο υπό της νομοθεσίας του ρηθέντος Κράτους, εάν ο ενδιαφερόμενος δεν είχε καταστή ανιθαγενής.

### Κινητή και ακίνητος περιουσία

**Άρθρον 13.-** Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα παρέχουν εις πάντα, ανιθαγενή μεταχείρισιν όσον το δυνατόν ευνοϊκήν, εν πάση δε περιπτώσει, μεταχείρισιν ουχί ολιγώτερον ευνοϊκήν της παρεχομένης υπό τας αυτάς συνθήκας, εις τους αλλοδαπούς εν γένει, εις ό,τι αφορά εις την απόκτησιν κινητής και ακινήτου περιουσίας και ετέρων σχετικών προς ταύτην δικαιωμάτων, την μίσθωσιν και τας άλλας σχετικές προς την κινητήν και ακίνητον περιουσίαν συμβάσεις.

### Πνευματική και βιομηχανική ιδιοκτησία

**Άρθρον 14.-** Επί θεμάτων προστασίας της βιομηχανικής ιδιοκτησίας, ήτοι εφευρέσεων, σχεδίων, προτύπων, βιομηχανικών σημάτων, εμπορικής επωνυμίας και επί θεμάτων προστασίας της λογοτεχνικής, καλλιτεχνικής και επιστημονικής ιδιοκτησίας, πας ανιθαγενής θα απολαύη εντός της χώρας όπου έχει την συνήθη διαμονήν του της εις τους ημεδαπούς εν τη χώρα ταύτη παρεχομένης προστασίας. Επί του εδάφους οιουδήποτε των λοιπών Συμβαλλομένων Κρατών, θα απολαύη της προστασίας ήτις παρέχεται επί του ρηθέντος εδάφους εις τους πολίτας της χώρας όπου έχει την συνήθη διαμονήν του.

### Δικαίωμα του συνεταιρίζεσθαι

**Άρθρον 15.-** Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα παρέχουν εις τους ανιθαγενείς οίτινες διαμένουν κανονικώς επί του εδάφους των, εις ό,τι αφορά εις τας μη πολιτικές και μη κερδοσκοπικές ενώσεις και τας επαγγελματικές οργανώσεις, μεταχείρισιν όσον το δυνατόν ευνοϊκήν, εν πάση δε περιπτώσει, μεταχείρισιν ουχί ολιγώτερον ευνοϊκήν της παρεχομένης, υπό τας αυτάς συνθήκας, εις τους αλλοδαπούς εν γένει.

### Δικαίωμα του παρίστασθαι ενώπιον Δικαστηρίου

**Άρθρον 16.-** 1. Πας ανιθαγενής θα έχη, επί του εδάφους των Συμβαλλομένων Κρατών, την δυνατότητα ελευθέρας και ευχερούς προσφυγής στα δικαστήρια.

2. Εντός του Συμβαλλομένου Κράτους ένθα έχει την συνήθη αυτού διαμονήν, πας ανιθαγενής θα απολαύη της αυτής ως και ημεδαποί μεταχειρίσεως εις ό,τι αφορά εις την προσφυγήν εις τα δικαστήρια, συμπεριλαμβανομένου του ευεργετήματος της πενίας και της απαλλαγής από της εγγυοδοσίας αλλοδαπού.

3. Εις τα λοιπά Συμβαλλόμενα Κράτη, πλύν εκείνων ένθα έχει την συνήθη αυτού διαμονήν και εις ό,τι αφορά εις τα θέματα τα υπό της παραγράφου 2 σκοπούμενα, πας ανιθαγενής θα απολαύη της αυτής ως και ο κεκτημένος της ιθαγένειαν του Κράτους εν τω οποίω έχει την συνήθη αυτού διαμονήν, μεταχειρίσεως.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙΙΙ - ΚΕΡΔΟΣΚΟΠΙΚΑΙ ΕΡΓΑΣΙΑΙ

#### Εμμισθα Επαγγέλματα

**Άρθρον 17.-** 1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα παρέχουν εις πάντα ανιθαγενή κανονικώς διαμένοντα επί του εδάφους των μεταχείρισιν όσον το δυνατόν ευνοϊκήν, εν πάση δε περιπτώσει, μεταχείρισιν ουχί ολιγώτερον ευνοϊκήν της παρεχομένης, υπό τας αυτάς συνθήκας, εις τους αλλοδαπούς εν γένει, εις ό,τι αφορά την άσκησιν εμμίσθου επαγγελματικής δραστηριότητος.

2. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα αντιμετωπίσουν ευνοϊκώς την υιοθέτησιν μέτρων τεινόντων εις εξομοίωσιν των δικαιωμάτων πάντων των ανιθαγενών εις ό,τι αφορά την άσκησιν των εμμίσθων επαγγελμάτων, προς τα δικαιώματα των ιδίων των υπηκόων και δη προκειμένου περί ανιθαγενών οίτινες εισήλθον εις το έδαφός των κατ'έφαρμογήν προγράμματος συγκεντρώσεως εργατικού δυναμικού ή σχεδίου εισδοχής μεταναστών.

#### Άμισθα Επαγγέλματα

**Άρθρον 18.-** Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα παρέχουν εις τους ανιθαγενείς οίτινες ευρίσκονται κανονικώς επί του εδάφους των μεταχείρισιν όσον το δυνατόν ευνοϊκήν, εν πάση δε περιπτώσει, μεταχείρισιν ουχί ολιγώτερον ευνοϊκήν της παρεχομένης υπό τας αυτάς συνθήκας, εις τους αλλοδαπούς εν γένει, εις ό,τι αφορά την άσκησιν άμισθου επαγγέλματος, εις τον τομέα της γεωργίας, της βιομηχανίας, της τέχνης και του εμπορίου, ως και εις την σύστασιν εμπορικών και βιομηχανικών εταιρειών.

#### Ελευθέρια Επαγγέλματα

**Άρθρον 19.-** Πάν Συμβαλλόμενον Κράτος θα παρέχη εις τους ανιθαγενείς τους διαμένοντας κανονικώς επί του εδάφους του, οίτινες είναι κάτοικοι διπλωμάτων αναγνωρισμένων υπό των αρμοδίων αρχών του εν λόγω Κράτους και οίτινες επιθυμούν να ασκήσουν ελευθέριον επάγγελμα, μεταχείρισιν όσον το δυνατόν ευνοϊκήν, εν πάση δε περιπτώσει, μεταχείρισιν ουχί ολιγώτερον ευνοϊκήν της παρεχομένης, υπό τας αυτάς συνθήκας, εις τους αλλοδαπούς εν γένει.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ΙV - ΚΟΙΝΩΝΙΚΑ ΠΛΕΟΝΕΚΤΗΜΑΤΑ

#### Διανομή αγαθών δια δελτίων

**Άρθρον 20.-** Εις ην περίπτωσιν υφίσταται σύστημα διανομής αγαθών δια δελτίων εις ό υπόκειται ο πληθυσμός εν τω συνόλω του και το οποίον καθορίζει την γενικήν κατανομήν των προϊόντων άτινα υφίστανται εν ανεπαρκεία, οι ανιθαγενείς τυγχάνουν της αυτής ως και οι ημεδαποί μεταχειρίσεως.

#### Στέγασις

**Άρθρον 21.-** Εις ό,τι αφορά την στέγασιν, τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα παρέχουν, εν ώ μέτρω το θέμα τούτο υπόκειται εις ρύθμισιν προβλεπομένην υπό των νόμων και κανονισμών, ή τελεί υπό τον έλεγχον των δημοσίων αρχών, εις τους κανονικώς επί του εδάφους των διαμένοντες ανιθαγενείας, μεταχείρισιν όσον το δυνατόν ευνοϊκήν, εν πάση δε περιπτώσει, μεταχείρισιν ουχί ολιγώτερον ευνοϊκήν της παρεχομένης, υπό τας αυτάς συνθήκας, εις τους αλλοδαπούς εν γένει.

#### Δημοσία Εκπαίδευσις

**Άρθρον 22.-** 1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα παρέχουν εις τους ανιθαγενείς την αυτήν ως και εις τους ημεδαπούς μεταχείρισιν, εις ό,τι αφορά την στοιχειώδη εκπαίδευσιν.

2. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα παρέχουν εις τους ανιθαγενείς μεταχείρισιν όσον το δυνατόν ευνοϊκήν, εν πάση δε περιπτώσει, μεταχείρισιν ουχί ολιγώτερον ευνοϊκήν της παρεχομένης, υπό τας αυτάς συνθήκας, εις τους αλλοδαπούς εν γένει, εις ό,τι αφορά τας πέραν της στοιχειώδους εκπαίδευσως υφισταμένης κατηγορίας εκπαίδευσως και δη εις ό,τι αφορά την δυνατότητα σπουδών, την αναγνώρισιν των



ενδεικτικών σπουδών, διπλωμάτων και πανεπιστημιακών τίτλων εκδοθέντων εις την αλλοδαπήν, την καταβολήν δικαιωμάτων και φόρων και την απονομήν υποτροφιών.

### Κρατική περίθαλψις

**Άρθρον 23.-** Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα παρέχουν εις τους κανονικώς επί του εδάφους των διαμένοντας ανιθαγενείς, την αυτήν μεταχείρισιν ως και εις τους ημεδαπούς, εις ό,τι αφορά την κρατικήν αρωγήν και περίθαλψιν.

### Εργατική Νομοθεσία και Κοινωνική Ασφάλις

**Άρθρον 24.-** 1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα παρέχουν εις τους κανονικώς επί τους εδάφους των διαμένοντας ανιθαγενείς την αυτήν ως και εις τους ημεδαπούς μεταχείρισιν εις ό,τι αφορά τα ακόλουθα θέματα :

α) Εν ώ μέτρω τα θέματα ταύτα ρυθμίζονται υπό της νομοθεσίας ή εξαρτώνται εκ των διοικητικών αρχών : την αμοιβήν συμπεριλαμβανομένων των οικογενειακών επιδομάτων, οσάκις τα επιδόματα ταύτα αποτελούν μέρος της αμοιβής, την διάρκειαν εργασίας, τας υπερωρίας, τας κανονικάς αδείας μετ' αποδοχών, τους περιορισμούς της κατ' οίκον εργασίας, την ηλικίαν προς πρόσληψιν εις εργασία, την μαθητείαν και την επαγγελματικήν εκπαίδευσιν, την εργασία των γυναικών και των εφήβων και την απόλαυσιν των υπό των συλλογικών συμβάσεων προσφερομένων πλεονεκτημάτων.

β) Την κοινωνικήν ασφάλισιν (τας νομικάς διατάξεις τας σχετικές προς τα εργατικά ατυχήματα, τας επαγγελματικές νόσους, την μητρότητα, την ασθένειαν, την αναπηρίαν, το γήρας και τον θάνατον, την ανεργίαν, τα οικογενειακά βάρη, ως και πάντα άλλον κίνδυνον όστις, συμφώνως προς την εθνικήν νομοθεσίαν καλύπτεται υπό συστήματός τινος κοινωνικής ασφαλίσεως) υπό την επιφύλαξιν :

ι) των κατάλληλων ρυθμίσεων των αποσκοπουσών εις την διατήρησιν των κεκτημένων ή υπό κτήσιν δικαιωμάτων.

ιι) των ειδικών διατάξεων της εθνικής νομοθεσίας της χώρας διαμονής των αναφερομένων εις τας παροχάς ή κλάσματα παροχών τας πληρωτέας αποκλειστικώς εκ δημοσίων κονδυλίων, ως και τα επιδόματα τα παρεχόμενα εις πρόσωπα μη συγκεντρούντα τας προϋποθέσεις της απαιτουμένης εισφοράς προς απονομήν κανονικής συντάξεως.

2. Τα δικαιώματα εις παροχήν τα γεννώμενα εκ του θανάτου ανιθαγενούς επελθόντος κατόπιν εργατικού ατυχήματος ή επαγγελματικής νόσου, δεν θίγονται εκ του γεγονότος ότι ο δικαιούχος διαμένει εκτός του εδάφους του Συμβαλλομένου Κράτους.

3. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα επεκτείνουν εις τους ανιθαγενείς τα ευεργετήματα των συμφωνιών αίτινες έχουν ήδη συναφθή ή πρόκειται να συναφθούν μεταξύ των σχετικώς προς την διατήρησιν των κεκτημένων ή υπό απόκτησιν δικαιωμάτων, επί θεμάτων κοινωνικής ασφαλίσεως, εφ' όσον οι ανιθαγενείς συγκεντρούν τας προϋποθέσεις τας προβλεπομένας δια τους υπηκόους των χωρών μερών των εν λόγω συμφωνιών.

4. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα εξετάσουν ευνοϊκώς την δυνατότητα επεκτάσεως, εν τω πλήρει μέτρω του εφικτού επί ανιθαγενών του ευεργετήματος παρομοίων συμφωνιών αίτινες ισχύουν ή θα ισχύουν εν τω μέλλοντι μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών και μη Συμβαλλομένων Κρατών.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ V - ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

### Διοικητική Αρωγή

**Άρθρον 25.-** 1. Οσάκις δια την ενάσκησιν δικαιωμάτων τινος υπό ανιθαγενούς είναι αναγκαία κανονικώς η βοήθεια αλλοδαπών αρχών εις ας ούτος δεν δύναται να προσφύγη, τα Συμβαλλόμενα Κράτη, επί του εδάφους των οποίων ούτος διαμένει, θα μεριμνήσουν ώστε η βοήθεια αύτη να του παρασχεθή υπό των ιδίων αυτών υπηρεσιών.

2. Η εν παραγράφω 1 σκοπούμενη αρχή ή αρχαί θα χορηγούν, ή θα μεριμνούν δια την χορήγησιν υπό την επίβλεψίν των, εις τους ανιθαγενείς των εγγράφων ή πιστοποιητικών άτινα, κανονικώς, θα εχορηγούνται εις αλλοδαπόν υπό των εθνικών του αρχών ή τη μεσολαβήσει αυτών.

3. Τα ούτω εκδιδόμενα έγγραφα ή πιστοποιητικά θα αντικαθιστούν τας επισήμους πράξεις τας χορηγουμένας εις τους αλλοδαπούς υπό των εθνικών των αρχών ή τη μεσολαβήσει αυτών και θα έχουν αποδεικτική ισχύν μέχρις αποδείξεως περί του αντιθέτου.

4. Επιφυλασσομένων των εξαιρέσεων αίτινες θα ηδύναντο να γίνουν δεκτοί υπέρ των πενήτων, αι εν τω παρόντι άρθρω αναφερόμεναι υπηρεσίαι δύνανται να παρέχωνται επ' αμοιβή, αλλ' αι αμοιβαί αύται θα είναι εύλογοι και ανάλογοι προς τας εισπραττομένας παρά των ημεδαπών επ' ευκαιρία παρεμφερών υπηρεσιών.

5. Αι διατάξεις του άρθρου τούτου ουδόλως θίγουν τα άρθρα 27 και 28.

### Ελευθερία κυκλοφορίας

**Άρθρον 26.-** Παν Συμβαλλόμενον Κράτος θα παρέχη εις τους κανονικώς επί του εδάφους του διαμένοντας ανιθαγενείς το δικαίωμα να επιλέγουν επ' αυτού τον τόπον της διαμονής των και να κυκλοφορούν επ' αυτού ελευθέρως, υπό τας επιφυλάξεις τας καθιερωμένας υπό της εφαρμοστέας δια τους αλλοδαπούς εν γένει νομοθεσίας, υπό τας αυτάς συνθήκας.

### Εγγραφα ταυτότητος

**Άρθρον 27.-** Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα χορηγούν έγγραφα ταυτότητος εις τους επί του εδάφους των ευρισκομένους ανιθαγενείς, τους μη διαθέτοντας έγκυρα ταξιδιωτικά έγγραφα.

### Ταξιδιωτικά έγγραφα

**Άρθρον 28.-** Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα χορηγούν εις τους κανονικώς διαμένοντας επί τους εδάφους των ανιθαγενείς, ταξιδιωτικά έγγραφα προοριζόμενα όπως επιτρέπουν εις αυτούς να ταξιδεύουν εκτός του εδάφους τούτου, εκτός εάν αντιτίθενται εις τούτο επιτακτικοί λόγοι εθνικής ασφάλειας ή δημοσίας τάξεως. Αι διατάξεις του παραρτήματος της παρούσης Συμβάσεως θα έχουν εφαρμογήν επί των εγγράφων τούτων. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα δύνανται να χορηγούν τοιούτον ταξιδιωτικόν έγγραφον και εις πάντα έτερον επί του εδάφους των ευρισκόμενον ανιθαγενή, θα δίδουν δε ιδιαίτεραν προσοχήν εις τας περιπτώσεις ανιθαγενών ευρισκομένων επί του εδάφους των, οίτινες δεν δύνανται να λάβουν ταξιδιωτικόν έγγραφον της χώρας της κανονικής των διαμονής.

### Φορολογικά βάρη

**Άρθρον 29.-** 1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεν θα υποβάλλουν τους ανιθαγενείς εις δικαιώματα, φόρους, δασμούς, ανεξαρτήτως ονομασίας, ετέρους ή ηυξημένους έναντι εκείνων οίτινες εισπράττονται ή θα εισπράττωνται παρά των πολιτών των υπό αναλόγους συνθήκας.

2. Αι διατάξεις της προηγουμένης παραγράφου δεν κωλύουν την επί των ανιθαγενών εφαρμογήν των νομικών διατάξεων και κανονισμών, αφορώντων τέλη σχετικά προς την χορήγησιν εις τους αλλοδαπούς διοικητικής φύσεως εγγράφων, συμπεριλαμβανομένων και των εγγράφων ταυτότητος.

### Μεταβίβασις περιουσιακών στοιχείων

**Άρθρον 30.-** 1. Παν Συμβαλλόμενον Κράτος θα επιτρέπη εις τους ανιθαγενείς, συμφώνως προς τους νόμους και κανονισμούς αυτού, όπως μεταφέρουν τα περιουσιακά στοιχεία άτινα εισήγαγον επί του εδάφους του, εις το έδαφος άλλης χώρας, όπου εγένοντο δεκτοί προς επανεγκατάστασιν.

2. Παν Συμβαλλόμενον Κράτος θα αντιμετωπίζη ευνοϊκώς τας αιτήσεις τας υποβαλλόμενας υπό ανιθαγενών οίτινες επιθυμούν να λάβουν άδεια μεταφοράς οιωνδήποτε άλλων υπάρχόντων αναγκαίων δια την επανεγκατάστασίν των εις άλλην χώραν, όπου εγένοντο δεκτοί προς μετεγκατάστασιν.



### Απέλασις

**Άρθρον 31.-** 1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεν θα απελαύνουν ανιθαγενή, ευρισκόμενον κανονικώς επί του εδάφους των, ειμή μόνον δια λόγους εθνικής ασφάλειας ή δημοσίας τάξεως.

2. Η απέλασις τοιούτου ανιθαγενούς θα λαμβάνη χώραν μόνον εις εκτέλεσιν αποφάσεως εκδοθείσης συμφώνως προς την υπό του νόμου προβλεπομένην διαδικασίαν εις τον ανιθαγενή και εφ' όσον δεν αντιτίθενται εις τούτο επιτακτικοί λόγοι εθνικής ασφάλειας, δέον να παρέχεται η ευχέρεια προσκομίσεως αποδείξεων τεινουσών εις αθώωσίν του, υποβολής προσφυγής και εκπροσωπήσεως προς τούτο ενώπιον μιας αρμοδίας αρχής ή ενώπιον ενός ή πλειόνων προσώπων ειδικώς διωρισμένων υπό της αρμοδίας αρχής.

3. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα παρέχουν εις τον τοιούτον ανιθαγενή εύλογον προθεσμίαν ίνα δυνηθή να επιδιώξη όπως γίνη κανονικώς δεκτός εις άλλην χώραν. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη δύνανται να επιβάλλουν, κατά την διάρκειαν της τοιαύτης προθεσμίας, οιοδήποτε κατά την κρίσιν των πρόσφορον μέτρον εσωτερικής τάξεως.

### Πολιτογράφησις

**Άρθρον 32.-** Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα διευκολύνουν, εν τω μέτρω του δυνατού την αφομοίωσιν και πολιτογράφησιν των ανιθαγενών. Ειδικότερον θα προσπαθήσουν να επιταχύνουν την διαδικασίαν πολιτογραφήσεως και να μειώσουν, εν τω πλήρει μέτρω του δυνατού, τους φόρους και τα έξοδα της τοιαύτης διαδικασίας.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ VI - ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

### Πληροφορίαί σχετικάί προς τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς

**Άρθρον 33.-** Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα κοινοποιούν εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών το κείμενον των νόμων και κανονισμών ούς ήθελον εκδώσει ίνα εξασφαλίσουν την εφαρμογήν της παρούσης Συμβάσεως.

### Επίλυσις διαφορών

**Άρθρον 34.-** Πάσα διαφορά μεταξύ των μερών εις την παρούσαν Σύμβασιν σχετικώς προς την ερμηνείαν της ή την εφαρμογήν της, ήτις δεν θα καταστή δυνατόν να ρυθμισθή άλλως, θα υποβάλλεται εις το Διεθνές Δικαστήριον τη αιτήσει ενός των εν τη διαφορά μερών.

### Υπογραφή, επικύρωσις, προσχώρησις

**Άρθρον 35.-** 1. Η παρούσα Σύμβασις θα είναι ανοικτή προς υπογραφήν εις την έδραν του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών έως της 31ης Δεκεμβρίου 1955.

2. Θα είναι ανοικτή προς υπογραφήν :

α) Παρά παντός Κράτους μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

β) Παρά παντός ετέρου Κράτους μη μέλους προσκληθέντος εις την Συνδιάσκεψιν των Ηνωμένων Εθνών περί της Νομικής Καταστάσεως των Ανηθαγενών.

γ) Παρά παντός Κράτους εις ό η Γενική Συνέλευσις των Ηνωμένων Εθνών ήθελεν απευθύνει πρόσκλησιν υπογραφής ή προσχωρήσεως.

3. Οφείλει να επικυρωθή, τα δε έγγραφα επικυρώσεως δέον να κατατεθούν παρά τω Γενικώ Γραμματεί των Ηνωμένων Εθνών.

4. Τα εν παραγράφω 2 του παρόντος άρθρου σκοπούμενα Κράτη, θα δύνανται να προσχωρήσουν εις την παρούσαν Σύμβασιν. Η προσχώρησις θα πραγματοποιηθή δια της καταθέσεως εγγράφου προσχωρήσεως παρά τω Γενικώ Γραμματεί των Ηνωμένων Εθνών.

### Ρήτρα εδαφικής εφαρμογής

**Άρθρον 36.-** 1. Πάν κράτος θα δύναται, κατά την υπογραφήν, επικύρωσιν ή προσχώρησιν, να δηλώσῃ ὅτι ἡ παρούσα Σύμβασις θα ἐκτείνεται εἰς τὸ σύνολον τῶν ἐδαφῶν ἅτινα τούτο ἐκπροσωπεῖ ἐπὶ τοῦ διεθνoῦς πεδίου, ἢ εἰς ἓν ἢ πλείονα ἐξ αὐτῶν. Μία τοιαύτη δήλωσις θα παράγῃ ἀποτελέσματα ἅμα τῇ ἐνάρξει τῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως δια τὸ ἐν λόγω Κράτος.

2. Ὅποτεδήποτε μεταγενεστέρως, ἡ ἐπέκτασις αὕτη θα πραγματοποιηθῇ δια γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, θα παράγῃ δε τὰ ἀποτελέσματά τῆς ἀπὸ τῆς ἐνενηκοστῆς ἡμέρας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν θα λάβῃ τὴν γνωστοποίησιν ὁ Γενικὸς Γραμματέας τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν ἢ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως δια τὸ ἐν λόγω Κράτος, εἰάν ἡ τελευταία αὕτη ἡμερομηνία εἶναι μεταγενεστέρα.

3. Καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὰ ἐδάφη ἐφ' ὧν ἡ Σύμβασις αὕτη δὲν θα ἰσχύῃ κατὰ τὴν ἡμέραν τῆς υπογραφῆς, ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἕκαστον ἐνδιαφερόμενον Κράτος θα ἐξετάξῃ τὴν δυνατότητα ὅπως λάβῃ τὸ ταχύτερον δυνατόν πάντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα, ὥστε νὰ καταλήξῃ εἰς τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως ταύτης ἐπὶ τῶν ρηθέντων ἐδαφῶν, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν, ἐφ' ὅσον συντρέχει περίπτωσις, τῆς συναιρέσεως τῶν Κυβερνήσεων τῶν ἐδαφῶν αὐτῶν, ἥτις θα ἀπητεῖτο δια συνταγματικoῦς λόγους.

### Ρήτρα περὶ Ὁμοσπονδιῶν

**Άρθρον 37.-** Ἐν περιπτώσει Ὁμοσπονδιακοῦ ἢ μὴ ἐνιαίου Κράτους θα ἔχουν ἐφαρμογὴν αἱ κάτωθι διατάξεις :

α) Καθ' ὅσον ἀφορᾷ τὰ ἀρθρα τῆς παρούσης Συμβάσεως τῶν ὁποίων ἡ ἐφαρμογὴ ἐναπόκειται εἰς τὴν νομοθετικὴν δραστηριότητα τῆς ὁμοσπονδιακῆς νομοθετικῆς ἐξουσίας, αἱ υποχρεώσεις τῆς ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως θα εἶναι ἐν τῷ μέτρῳ τούτῳ ὅμοιαι πρὸς τὰς τῶν μερῶν ἅτινα δὲν τυγχάνουν Ὁμοσπονδιακά Κράτη.

β) Εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὰ ἀρθρα τῆς παρούσης Συμβάσεως τῶν ὁποίων ἡ ἐφαρμογὴ ἐξαρτάται ἐκ τῆς νομοθετικῆς δραστηριότητος ἐνὸς ἐκάστου τῶν Κρατῶν, Ἐπαρχιῶν ἢ Καντονιῶν τῶν συνιστῶντων τὸ Ὁμοσπονδιακὸν Κράτος, καὶ ἅτινα, βάσει τοῦ συνταγματικοῦ συστήματος τῆς Ὁμοσπονδίας, δὲν υποχρεοῦνται νὰ λαμβάνουν νομοθετικὰ μέτρα, ἡ Ὁμοσπονδιακὴ Κυβέρνησις θα φέρῃ τὸ ταχύτερον δυνατόν, καὶ μετ' εὐνοϊκῆς συστάσεως, τὰ ρηθέντα ἀρθρα εἰς γνῶσιν τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τῶν Κρατῶν, Ἐπαρχιῶν ἢ Καντονιῶν.

γ) Ὁμοσπονδιακὸν Κράτος μέρος εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν θα κοινοποιή, τῇ αἰτήσῃ παντὸς ἐτέρου Συμβαλλομένου Κράτους, διαβιβασθεῖσα αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ἕκθεσιν περὶ τῆς εἰς τὴν Ὁμοσπονδίαν καὶ τὰ συστατικά αὐτῆς τμήματα ἰσχυοῦσης νομοθεσίας καὶ πρακτικῆς, σχετικῆς πρὸς διάταξιν τινὰ τῆς Συμβάσεως, ἐμφαίνουσας κατὰ πόσον υλοποιήθη ἡ ρηθεῖσα διάταξις, δια νομοθετικῆς ἢ ἄλλης ἐνεργείας.

### Ἐπιφυλάξεις

**Άρθρον 38.-** 1. Κατὰ τὴν υπογραφήν, τὴν επικύρωσιν ἢ τὴν προσχώρησιν πᾶν Κράτος θα δύναται νὰ διατυπώσῃ ἐπιφυλάξεις ὡς πρὸς ἀρθρα τῆς Συμβάσεως πλὴν τῶν ἀρθρῶν : 1ου, 3ου, 4ου, 16ου (1), καὶ ἀπὸ τοῦ 33ου ἕως τοῦ 42ου συμπεριλαμβανομένων.

2. Πάν Συμβαλλόμενον Κράτος διατυπώσαν ἐπιφύλαξιν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἀρθρου, θα δύναται ἐν παντί χρόνῳ νὰ ἀρῇ ταύτην, δια σχετικῆς ἀνακοινώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

### Ἐναρξις ἰσχύος

**Άρθρον 39.-** 1. Ἡ παρούσα Σύμβασις θα τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τὴν ἐνενηκοστήν ἡμέραν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεως τοῦ ἔκτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

2. Δι' ἕκαστον τῶν Κρατῶν ἅτινα θα ἐπικυρώσουν τὴν Σύμβασιν ἢ θα προσχωρήσουν εἰς ταύτην μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ἔκτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, θα τίθεται ἐν ἰσχύϊ τὴν ἐνενηκο-

στήν ημέραν μετά την ημερομηνίαν καταθέσεως υπό του Κράτους τούτου του εγγράφου του επικυρώσεως ή προσχωρήσεως.

### Καταγγελία

**Άρθρον 40.-** 1. Παν Συμβαλλόμενον Κράτος θα δύναται να καταγγείλη την Σύμβασιν οποτεδήποτε δια γνωστοποιήσεως, απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

2. Η καταγγελία θα ισχύη δια το ενδιαφερόμενον Κράτος έν έτος μετά την ημερομηνίαν λήψεως της παρά του Γενικού Γραμματέως των Ηνωμένων Εθνών.

3. Πάν Κράτος το οποίον προέβη εις δήλωσιν ή γνωστοποιήσιν συμφώνως προς το άρθρον 36, θα δύναται να γνωστοποιή μεταγενεστέρως εις τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ότι η Σύμβασις θα παύση να εφαρμόζηται εις το εν τη κοινοποιήσει καθοριζόμενον έδαφος, η δε Σύμβασις θα παύη ισχύουσα εις το εν λόγω έδαφος έν έτος μετά την ημερομηνίαν της λήψεως της γνωστοποιήσεως ταύτης παρά του Γενικού Γραμματέως.

### Αναθεώρησις

**Άρθρον 41.-** 1. Παν Συμβαλλόμενον Κράτος θα δύναται εν παντί χρόνω δια γνωστοποιήσεως απευθυνομένης προς τον Γενικόν Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, να ζητήσει την αναθεώρησιν της Συμβάσεως.

2. Η Γενική Συνέλευσις των Ηνωμένων Εθνών θα συνιστά τα ενδεχομένως ληπτέα μέτρα επί του θέματος της τοιαύτης αιτήσεως.

### Γνωστοποιήσις υπό του Γενικού Γραμματέως των Ηνωμένων Εθνών

**Άρθρον 42.-** Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών, θα γνωστοποιή εις άπαντα τα Κράτη μέλη των Ηνωμένων Εθνών και εις τα εν άρθρω 35 αναφερόμενα Κράτη μη μέλη :

α) Τας υπογραφάς, επικυρώσεις και προσχωρήσεις κατά το άρθρον 35.

β) Τας δηλώσεις και γνωστοποιήσεις κατά το άρθρον 36.

γ) Τας διατυπουμένας ή αιρομένας επιφυλάξεις κατά το άρθρον 38.

δ) Την ημερομηνίαν ενάρξεως της ισχύος της παρούσης Συμβάσεως κατ' εφαρμογήν του άρθρου 39.

ε) Τας καταγγελίας και τας γνωστοποιήσεις κατά το άρθρον 40.

στ) Τας αιτήσεις αναθεωρήσεως κατά το άρθρον 41.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ τούτων οι υπογραφόμενοι, υπέγραψαν εξ ονόματος των αντιστοιχων Κυβερνήσεών των, την παρούσαν Σύμβασιν.

ΕΓΕΝΕΤΟ εν Νέα Υόρκη, την εικοστήν ογδόην Σεπτεμβρίου χίλια ενεακόσια πενήκοντα τέσσαρα, εις έν μόνον αντίτυπον, του οποίου τα αγγλικόν, ισπανικόν και γαλλικόν κείμενα, έχουν την αυτήν ισχύν, και το οποίον θα κατατεθή εις τα αρχεία του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών. Ακριβή κεκυρωμένα αντίγραφα τούτου θα χορηγηθούν εις άπαντα τα Κράτη μέλη των Ηνωμένων Εθνών και εις τα εν άρθρω 35 σκοπούμενα Κράτη μη μέλη.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

### Παράγραφος 1

1. Ο τίτλος ταξιδιού περί του οποίου προβλέπει το άρθρον 28 της Συμβάσεως ταύτης δέον όπως προσδιορίζη, ότι ο κάτοχος είναι ανιθαγενής κατά την έννοιαν της Συμβάσεως της 28ης Σεπτεμβρίου 1954.

2. Ο εν λόγω τίτλος θα είναι συντεταγμένος εις δύο τουλάχιστον γλώσσας : η μία εξ αυτών θα είναι η αγγλική ή η γαλλική.

3. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα εξετάσωσι την δυνατότητα όπως υιοθετήσωσι τίτλον ταξιδιού ως το συνημμένον υπόδειγμα.

### Παράγραφος 2

Υπό την επιφύλαξιν των υφισταμένων κανονισμών της χορηγούσης τον τίτλον ταξιδιού χώρας, τα τέκνα δύνανται ν' αναφέρονται εις τον τίτλον γονέως ή, εις εξαιρετικές περιπτώσεις, άλλου τινός ενηλίκου.

### Παράγραφος 3

Τα εισπραττόμενα δια την χορήγησιν του τίτλου τέλη δεν θα υπερβαίνωσι την εφαρμοζομένην επί των εθνικών διαβατηρίων κατωτάτην κλίμακα τελών.

### Παράγραφος 4

Υπό την επιφύλαξιν ειδικών περιπτώσεων ο τίτλος θα χορηγείται δια το μεγαλύτερον δυνατόν αριθμόν χωρών.

### Παράγραφος 5

Η διάρκεια ισχύος του τίτλου θα είναι τουλάχιστον τρίμηνος και το πολύ διετής.

### Παράγραφος 6

1. Δια την ανανέωσιν ή την παράτασιν της ισχύος του τίτλου αρμόδια είναι η εκδούσα αυτό αρχή, εφ' όσον χρόνον ο κάτοχος αυτού δεν εγκατεστάθη κανονικώς εις άλλην χώραν και διαμένει κανονικώς εις την χώραν της εν λόγω αρχής. Η έκδοσις νέου τίτλου είναι, υπό τας αυτάς προϋποθέσεις, της αρμοδιότητος της εκδούσης τον παλαιόν τίτλον αρχής.

2. Οι διπλωματικοί ή προξενικοί αντιπρόσωποι δύνανται να εξουσιοδοτηθώσιν όπως παρατείνωσι δια περίοδον μη υπερβαίνουσαν έξ μήνας την ισχύν των εκδοθέντων υπό των Κυβερνήσεών των δελτίων ταξιδιού.

3. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα εξετάσωσιν ευμενώς την δυνατότητα όπως ανανεώσωσιν ή παρατείνωσι την ισχύν των τίτλων ταξιδιού ή εκδώσωσι νέους εις ανιθαγενείς οίτινες δεν διαμένουσι πλέον κανονικώς εις το έδαφος των εις άς περιπτώσεις οι απάτριδες ούτοι δεν δύνανται να λάβωσι τίτλον ταξιδιού εν τη χώρα εν τη οποία διαμένουσι κανονικώς.

### Παράγραφος 7

Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θ' αναγνωρίσωσι την ισχύν των χορηγηθέντων βάσει των διατάξεων του άρθρου 28 της παρούσης Συμβάσεως τίτλων.

### Παράγραφος 8

Αι αρμόδιαι αρχαί της χώρας εις την οποίαν ο ανιθαγενής επιθυμεί να μεταβή, θα θεωρήσωσιν, εάν είναι διατεθειμένοι να τον δεχθώσι, τον τίτλον, του οποίου είναι ο δικαιούχος, εάν μία τοιαύτη θεώρησις είναι αναγκαία.

#### Παράγραφος 9

1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη αναλαμβάνουν την υποχρέωσιν όπως χορηγήσι θεωρήσεις διελεύσεως (τράνζιτ) εις τους ανιθαγενείς, εις τους οποίους εχορηγήθη θεώρησις υπό της χώρας, του τελικού αυτών προορισμού.

2. Η άρνησις χορηγήσεως της θεωρήσεως ταύτης θα είναι δυνατή δια λόγους δυναμένους να δικαιολογήσωσι ταύτην δια πάντα αλλοδαπόν.

#### Παράγραφος 10

Τα δικαιώματα δια την χορήγησιν της θεωρήσεως εξόδου, εισόδου ή διελεύσεως (τράνζιτ) δεν θα υπερβαίνωσι την κατωτάτην κλίμακα δικαιωμάτων, την εφαρμοζομένην επί θεωρήσεων ξένων διαβατηρίων.

#### Παράγραφος 11

Εν τη περιπτώσει ανιθαγενούς αλλόσποντος διαμονήν και εγκαθιστάμενου κανονικώς επί του εδάφους ετέρου Συμβαλλομένου Κράτους, την ευθύνην δια την χορήγησιν νέου τίτλου θα φέρη του λοιπού, βάσει του άρθρου 28 και υπό τους τιθεμένους εν τω άρθρω τούτω όρους, η αρμοδία αρχή της εν λόγω χώρας, προς την οποίαν ο ανιθαγενής θα δικαιούται να υποβάλλη την αίτησίν του.

#### Παράγραφος 12

Η χορηγούσα νέον τίτλον αρχή υποχρεούται όπως αποσύρη τον παλαιόν τίτλον και τον επιστρέψη εις την χορηγήσαν αυτών χώραν εάν εν τω παλαιώ τίτλω καθορίζεται ότι πρέπει ούτος να επιστραφή εις την εκδούσαν αυτών χώρα. Εν εναντία περιπτώσει, η χορηγούσα τον νέον τίτλον αρχή θα αποσύρη και θα ακυρώση τον παλαιόν.

#### Παράγραφος 13

1. Πας τίτλος ταξιδίου χορηγηθείς κατ' εφαρμογήν του άρθρου 28 της παρούσης Συμβάσεως θα παρέχη, πλήν αν αντιθέτως ορίζεται, το δικαίωμα εις τον κάτοχον αυτού όπως επανέλθη εις την χορηγήσαν τον τίτλον χώραν εις οποιανδήποτε στιγμήν κατά την περίοδον ισχύος του τίτλου. Οπωσδήποτε η περίοδος κατά την οποίαν ο κάτοχος του τίτλου θα δύναται να επιστρέψη εις την χορηγήσαν αυτών χώραν δεν δύναται να είναι μικρότερα των τριών μηνών εκτός εάν η χώρα, όπου ο άπατρις επιθυμεί να μεταβή, δεν απαιτεί όπως ο τίτλος ταξιδίου παρέχη το δικαίωμα επιστροφής.

2. Υπό την επιφύλαξιν των διατάξεων του προηγουμένου εδαφίου, πάν Συμβαλλόμενον Κράτος δύναται ν' απαιτήση όπως ο κάτοχος του τίτλου τούτου συμμορφωθή προς πάσας τας διατυπώσεις αίτινες δύναται να επιβληθώσιν εις τους εξερχομένους εκ της χώρας και τους επιστρέφοντας εις αυτήν.

#### Παράγραφος 14

Με μόνην την επιφύλαξιν των διατάξεων της παραγράφου 13, αι διατάξεις του παρόντος παραρτήματος κατ' ουδέν θίγουσι τους νόμους και τους κανονισμούς, οι οποίοι διέπουν τους όρους εισόδου, διελεύσεως, διαμονής, εγκαταστάσεως και εξόδου εις τα εδάφη των Συμβαλλομένων Κρατών.

#### Παράγραφος 15

Τόσον η χορήγησις του τίτλου όσον και αι επ' αυτού εγγραφαί δεν καθορίζουσι ούτε θίγουσι την νομικήν θέσιν του δικαιούχου, ίδια εις ό,τι αφορά την εθνικότητα.

#### Παράγραφος 16

Η χορήγησις του τίτλου δεν παρέχει εις τον δικαιούχον αυτού ουδέν δικαίωμα προστασίας εκ μέρους των διπλωματικών ή προξενικών αντιπροσώπων της χορηγησάσης αυτών χώρας και δεν παρέχει αυτή καθ' εαυτή εις τους αντιπροσώπους τούτους δικαίωμα προστασίας.

**Υπόδειγμα τίτλου ταξιδιού**

Συνιστάται όπως ο τίτλος έχει το σχήμα βιβλιαρίου (15 εκ. X 10 εκ. περίπου), όπως η εκτύπωση του είναι τοιαύτη ώστε οι διαγραφαι ή αλλοιώσεις δια χημικών ή άλλων μέσων να δύνανται να διαπιστωθούν ευχερώς και όπως οι λέξεις " Σύμβασις της 28ης Σεπτεμβρίου 1954" ώσιν εκτυπωμένοι κατά συνεχή επανάληψιν επί εκάστης σελίδος εις την γλώσσαν της χορηγούσης το δελτίον χώρας.

Κάλυμμα βιβλιαρίου  
ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΟΣ ΤΙΤΛΟΣ  
(Σύμβασις της 28ης Σεπτεμβρίου 1954)

Αριθ.....

(1)  
ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΟΝ ΕΓΓΡΑΦΟΝ  
(Σύμβασις της 28ης Σεπτεμβρίου 1954)

Η ισχύς του παρόντος λήγει την .....εκτός αν αυτή ήθελε παραταθή,  
Επώνυμον.....  
Όνομα(τα) .....  
Συνοδευόμεν.....υπό .....τέκνου (ων)

1. Ο παρών τίτλος χορηγείται προς τον αποκλειστικόν σκοπόν όπως εφοδιασθή ο δικαιούχος δι' εγγράφου ταξιδιού δυναμένου να επέχη θέσιν εθνικού διαβατηρίου. Ούτος δεν προδικάζει περί της εθνικότητος του κατόχου και δεν επιδρά επ' αυτής.

2. Ο κάτοχος έχει την άδειαν να επιστρέψη εις ..... (αναγράφεται το όνομα της χορηγούσης τον τίτλον χώρας) μέχρι ..... εκτός αν αναφέρηται κατωτέρω μεταγενεστέρα ημερομηνία. [Η περίοδος κατά την οποίαν ο κάτοχος του τίτλου δύναται να επιστρέψη δεν πρέπει να είναι μικροτέρα των τριών μηνών, πλήν της περιπτώσεως καθ' ήν η χώρα, όπου ο δικαιούχος επιθυμεί να μεταβή, δεν απαιτεί όπως το έγγραφον τούτο παρέχη το δικαίωμα επιστροφής].

3. Εν περιπτώσει εγκαταστάσεως εις χώραν διάφορον εκείνης ένθα εχορηγήθη, ο παρών τίτλος ο δικαιούχος οφείλει, εάν θέλη να μετακινηθή εκ νέου, να υποβάλη αίτησιν περί χορηγήσεως εις αυτόν νέου τίτλου, εις τας αρμοδίας αρχάς της χώρας όπου διαμένει. [ Ο παλαιός τίτλος ταξιδιού θα παραδοθή εις την αρχήν, ήτις εκδίδει τον νέον τίτλον ίνα επιστραφή εις την χορηγήσαν αυτόν αρχή] .

(Ο παρών τίτλος περιέχει 32 σελίδας μη συμπεριλαμβανομένου του καλύμματος).

(2)

Τόπος και ημερομηνία γεννήσεως .....  
Επάγγελμα .....  
Παρούσα διαμονή .....  
Επώνυμον (προ του γάμου) και όνομα(τα) της συζύγου.....  
Επώνυμον & όνομα(τα) του συζύγου .....

**Χαρακτηριστικά**

Υψος .....  
Κόμη .....  
Χρώμα οφθαλμών .....  
Ρις .....  
Σχήμα προσώπου .....  
Χρώμα δέρματος .....  
Ιδιαίτερα χαρακτηριστικά .....



Τέκνα συνοδεύοντα τον δικαιούχον  
Επώνυμον, Ονομα (τα), Τόπος και ημερομηνία γεννήσεως,  
Φύλον .....

(Ο παρών τίτλος περιέχει 32 σελίδας μη συμπεριλαμβανομένου του καλύμματος)  
(3)

**Φωτογραφία του κατόχου και σφραγίς της χορηγούσης τον τίτλον αρχής  
Δακτυλικά αποτυπώματα του κατόχου (προαιρετικώς)**

Υπογραφή του κατόχου .....  
(Ο παρών τίτλος περιέχει 32 σελίδας μη συμπεριλαμβανομένου του καλύμματος)  
(4)

1. Ο παρών τίτλος εκδίδεται δια τας εξής χώρας:

.....  
2. Εγγραφον ή έγγραφα επί τη βάσει του οποίου ή των οποίων εκδίδεται ο παρών τίτλος: .....

Εκδοθείς εν .....  
Ημερομηνία .....

Υπογραφή και σφραγίς της χορηγούσης τον τίτλον αρχής  
Εισπραχθέν τέλος :

(Ο παρών τίτλος περιέχει 32 σελίδας μη συμπεριλαμβανομένου του καλύμματος)  
(5)

**Παράταση ή ανανέωση ισχύος**

Εισπραχθέν τέλος :

Παράτασις ισχύος: .....  
Από .....  
Μέχρι .....  
Εν ..... τη.....

Υπογραφή και σφραγίς της χορηγούσης την παράτασιν ισχύος του τίτλου αρχής.  
Εισπραχθέν τέλος :

**Παράταση ή ανανέωση ισχύος**

Παράτασις ισχύος: .....  
Από .....  
Μέχρι .....  
Εν ..... τη.....

Υπογραφή και σφραγίς της χορηγούσης την παράτασιν ισχύος του τίτλου αρχής.  
(Ο παρών τίτλος περιέχει 32 σελίδας μη συμπεριλαμβανομένου του καλύμματος)  
(6)

Εισπραχθέν τέλος :

**Παράταση ή ανανέωση ισχύος**

Παράτασις ισχύος: .....  
Από .....  
Μέχρι .....  
Εν ..... τη.....

Υπογραφή και σφραγίς της χορηγούσης την παράτασιν ισχύος του τίτλου αρχής.  
Εισπραχθέν τέλος :

**Παράταση ή ανανέωση ισχύος**

Παράτασις ισχύος: .....  
Από .....  
Μέχρι .....  
Εν ..... τη.....

Υπογραφή και σφραγίς της χορηγούσης την παράτασιν ισχύος του τίτλου αρχής.  
(Ο παρών τίτλος περιέχει 32 σελίδας μη συμπεριλαμβανομένου του καλύμματος)  
(7-32) - **Θεωρήσεις**

Το όνομα του δικαιούχου δέον ν' αναγράφηται εις εκάστην θεώρησιν.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ ΤΗΣ ΣΥΝΔΙΑΣΚΕΨΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΤΩΝ ΑΝΙΘΑΓΕΝΩΝ**

1. Με την απόφασή του 526 (XVII), που υιοθέτησε την 26η Απριλίου 1954, κατά την 17η σύνοδό του το Οικονομικό και Κοινωνικό Συμβούλιο αποφάσισε ότι έπρεπε να συγκληθεί Συνδιάσκεψη Πληρεξουσίων, επιφορτισμένη με την αναθεώρηση, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων της Σύμβασης της 28ης Ιουλίου 1951 για το Καθεστώς των Προσφύγων και των παρατηρήσεων που υποβλήθηκαν από τις ενδιαφερόμενες Κυβερνήσεις, του σχεδίου πρωτοκόλλου για το καθεστώς των ανιθαγενών που ετοιμάστηκε το 1950 από Ειδική Επιτροπή του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου και με την υπογραφή του κειμένου που θα υιοθετηθεί.

Η Συνδιάσκεψη πραγματοποιήθηκε στην έδρα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, στην Νέα Υόρκη, από 13 έως 23 Σεπτεμβρίου 1954.

Οι Κυβερνήσεις είκοσι επτά Κρατών απέστειλαν αντιπροσώπους που παρουσίασαν τα διαπιστευτήριά τους ή άλλα έγγραφα αντιπροσώπευσης βάσει των οποίων συμμετείχαν στις εργασίες της Συνδιάσκεψης :

Αυστραλία	Νορβηγία
Βέλγιο	Κάτω Χώρες
Βραζιλία	Φιλιππίνες
Καμπότζη	Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας
Κολομβία	Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας
Κόστα Ρίκα	Αγία Εδρα
Δανία	Σαλβαδόρ
Ισημερινός	Σουηδία
Γαλλία	Ελβετία
Γουατεμάλα	Τουρκία
Ονδούρες	Υεμένη
Ιράν	Ισραήλ
Λιχενστάιν	Μονακό
Γιουγκοσλαβία	

Οι Κυβερνήσεις των παρακάτω πέντε Κρατών αντιπροσωπεύθηκαν από παρατηρητές :

Αργεντινή	Ινδονησία
Αίγυπτος	Ιαπωνία
Ελλάδα	

Ο Ύπατος Αρμοστής των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες αντιπροσωπεύθηκε, χωρίς δικαίωμα ψήφου, στις εργασίες της Συνδιάσκεψης.

Η Συνδιάσκεψη αποφάσισε να προσκαλέσει εξειδικευμένους οργανισμούς που ενδιαφέρονταν να συμμετάσχουν χωρίς δικαίωμα ψήφου στις εργασίες της. Αντιπροσωπεύθηκε ο Διεθνής Οργανισμός Εργασίας.

Η Συνδιάσκεψη αποφάσισε να επιτρέψει στους αντιπροσώπους μη κυβερνητικών οργανώσεων στους οποίους το Οικονομικό και Κοινωνικό Συμβούλιο έχει χορηγήσει καθεστώς συμβουλευτικό και στους αντιπροσώπους των οργανισμών που ενεγράφησαν από τον Γενικό Γραμματέα στον κατάλογο, να παρουσιάσουν γραπτά ή προφορικά τις απόψεις τους στην Συνδιάσκεψη.

Οι αντιπρόσωποι των παρακάτω μη κυβερνητικών οργανώσεων συμμετείχαν με την ιδιότητα του παρατηρητή :

*Κατηγορία Α*

- Διεθνής Συνομοσπονδία των Ελεύθερων Συνδικάτων
- Διεθνής Ομοσπονδία των Χριστιανικών Συνδικάτων

### Κατηγορία Β

Παγκόσμια Ένωση των Χριστιανικών Ενώσεων Νέων  
Παγκόσμια Συμβουλευτική Επιτροπή της Κοινωνίας των Φίλων  
Επιτροπή των Εκκλησιών για τα Διεθνή Θέματα  
Παγκόσμια Συνδιάσκεψη των Καθολικών Φιλανθρώπων  
Παγκόσμια Εβραϊκό Συνέδριο  
Συμβουλευτικό Συμβούλιο των Εβραϊκών Οργανώσεων  
Παγκόσμια Ένωση των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου  
Παγκόσμια Οργάνωση Agudas Ισραήλ

### Κατάλογος

Παγκόσμια Ομοσπονδία Λιθουριανών

Η Συνδιάσκεψη εξέλεξε Πρόεδρο τον Knud Larsen, αντιπρόσωπο της Δανίας και Αντιπροέδρους τους A. Herment, αντιπρόσωπο του Βελγίου και Jayme de Barros Gomes, αντιπρόσωπο της Βραζιλίας.

Η Συνδιάσκεψη υιοθέτησε ως ημερήσια διάταξη την προσωρινή, που είχε ετοιμάσει ο Γενικός Γραμματέας (E/CONF.17/1/Rev.1). Υιοθέτησε επίσης το σχέδιο εσωτερικού κανονισμού που είναι συντάξει ο Γενικός Γραμματέας (E.CONF.17./2) εκτός από το άρθρο 5 του σχεδίου που αποφάσισε να καταργήσει (E.CONF.17/2/Add.1). Κατά την 12η σύνοδό της η Συνδιάσκεψη αποφάσισε να τροποποιήσει το άρθρο 7 του εσωτερικού κανονισμού (E.CONF.17/2/Add.2).

Η Συνδιάσκεψη όρισε : ι) Επιτροπή Σύνταξης επιφορτισμένη με την διατύπωση του ορισμού του όρου "ανιθαγενής", η οποία αποτελείτο από τον Πρόεδρο της Συνδιάσκεψης και από τους αντιπροσώπους της Αυστραλίας, του Βελγίου, της Βραζιλίας, της Γαλλίας, του Ισραήλ, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βορείας Ιρλανδίας, ιι) Ειδική Επιτροπή επιφορτισμένη με την εξέταση του θέματος των ταξιδιωτικών εγγράφων για τους ανιθαγενείς, η οποία αποτελείτο από τον Πρόεδρο της Συνδιάσκεψης και τους αντιπροσώπους του Βελγίου, της Βραζιλίας, της Γαλλίας, της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, του Ηνωμένου Βασιλείου και της Γιουγκοσλαβίας, και ιιι) Επιτροπή Ύψους, η οποία αποτελείτο από τον Πρόεδρο της Συνδιάσκεψης και τους αντιπροσώπους του Βελγίου, της Γαλλίας, της Γουατεμάλας και του Ηνωμένου Βασιλείου.

Η Συνδιάσκεψη χρησιμοποίησε ως βάση των εργασιών το Σχέδιο Πρωτοκόλλου για το Καθεστώς των Ανηθαγενών που είχε ετοιμαστεί από την Ειδική Επιτροπή του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου για τους Πρόσφυγες και τους Απάτριδες κατά την δεύτερη σύνοδό της που έγινε στην Γενεύη το 1950, και τις διατάξεις της Σύμβασης για το Καθεστώς των Προσφύγων που υιοθετήθηκε από την Συνδιάσκεψη των Πληρεξουσίων των Ηνωμένων Εθνών για το Καθεστώς των Προσφύγων και των Ανηθαγενών που έγινε στην Γενεύη από τις 2 έως 25 Ιουλίου 1951. Το κύριο έγγραφο των εργασιών της Συνδιάσκεψης ήταν η έκθεση του Γενικού Γραμματέα, έγγραφο E/CONF.17/3.

Η Συνδιάσκεψη αποφάσισε, με 12 ψήφους υπέρ χωρίς καμιά ψήφο κατά, και 3 αποχές, την προετοιμασία ξεχωριστής σύμβασης για το καθεστώς των ανιθαγενών και όχι πρωτοκόλλου της Σύμβασης του 1951 για το καθεστώς των προσφύγων.

Η Σύμβαση υιοθετήθηκε την 23η Σεπτεμβρίου 1954 με 19 ψήφους υπέρ χωρίς καμιά ψήφο κατά, 2 αποχές και ανοίχθηκε για υπογραφή στην έδρα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών.

Συνημμένα στην παρούσα Πράξη τα κείμενα της Σύμβασης στην αγγλική, γαλλική και ισπανική, τα οποία είναι εξίσου αυθεντικά.

2. Η Συνδιάσκεψη αποφάσισε ομόφωνα ότι οι τίτλοι των κεφαλαίων και των άρθρων της Σύμβασης περιέχονται στο κείμενο με σκοπό πληροφοριακό και δεν αποτελούν στοιχείο ερμηνείας.

3. Η Συνδιάσκεψη υιοθέτησε με 16 ψήφους υπέρ έναντι μιας κατά και 4 αποχές τις ακόλουθες συστάσεις :

" Η Συνδιάσκεψη,

" Συνιστά στα Συμβαλλόμενα Κράτη όπως αναγνωρίζουν ως ισχυρούς τους λόγους για τους οποίους ένα πρόσωπο απαρνείται την προστασία του Κράτους του οποίου είναι υπήκοος και όπως αντιμετωπίζουν ευνοϊκά την δυνατότητα αναγνώρισης σε αυτό το πρόσωπο της μεταχείρισης που προβλέπει η Σύμβαση για το Καθεστώς των Ανιθαγενών,

" Συνιστά επίσης όπως, στις περιπτώσεις όπου το Κράτος στο έδαφος του οποίου το εν λόγω πρόσωπο διαμένει αποφασίζει να του χορηγήσει την ως άνω αναφερομένη μεταχείριση, τα άλλα Συμβαλλόμενα Κράτη του χορηγούν επίσης την μεταχείριση που προβλέπει η Σύμβαση."

4. Η Συνδιάσκεψη υιοθέτησε ομόφωνα την ακόλουθη απόφαση :

" Η Συνδιάσκεψη,

" Κρίνοντας ότι το άρθρο 33 της Σύμβασης του 1951 για το Καθεστώς των Προσφύγων εκφράζει μια γενικά αποδεκτή αρχή σύμφωνα με την οποία κανένα Κράτος, με κανένα τρόπο, δεν θα απελαύνει ή δεν θα επαναπροωθεί πρόσωπα στα σύνορα των εδαφών όπου η ζωή ή η ελευθερία τους απειλούνται για λόγους φυλής, θρησκείας, εθνικότητας, κοινωνικής τάξεως ή πολιτικών πεποιθήσεων,

" Εκτίμησε ότι δεν είναι αναγκαίο να περιληφθεί στην Σύμβαση για το Καθεστώς των Ανιθαγενών άρθρο αντίστοιχο με το άρθρο 33 της Σύμβασης του 1951 για το καθεστώς των προσφύγων."

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, ο Πρόεδρος, οι Αντιπρόεδροι και ο Γραμματέας της Συνδιάσκεψης υπέγραψαν την παρούσα τελική Πράξη.

ΕΓΙΝΕ στην Νέα Υόρκη στις είκοσι οκτώ Σεπτεμβρίου χίλια εννιακόσια πενήντα τέσσερα, σε ένα μόνο αντίτυπο το οποίο συντάχθηκε στην αγγλική, ισπανική και γαλλική. Καθένα από τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά. Τις μεταφράσεις της παρούσας Τελικής Πράξης στην κινεζική και ρωσική θα επιμεληθεί ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών, ο οποίος θα αποστείλει, εφόσον ζητηθούν, αντίγραφα αυτών των μεταφράσεων στις Κυβερνήσεις που συμμετείχαν στην Συνδιάσκεψη.

## Σύμβαση για την Εξάλειψη της Ανιθαγένειας <sup>1</sup>

Υπογράφηκε στην Νέα Υόρκη στις 30 Αυγούστου 1961

[Έναρξη ισχύος : 13 Δεκεμβρίου 1975 σύμφωνα με το άρθρο 18](#)

[Κείμενο : Έγγραφο των Ηνωμένων Εθνών A/CONF.9/15, 1961](#)

*Τα Συμβαλλόμενα Κράτη,*

*Ενεργώντας σύμφωνα με την απόφαση 896 (ΙΧ) που υιοθετήθηκε από την Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 4 Δεκεμβρίου 1954, και*

*Εκτιμώντας ότι είναι επιθυμητό να μειωθούν οι περιπτώσεις ανιθαγένειας με διεθνή συμφωνία,  
Συμφώνησαν τα εξής :*

**Άρθρο 1.-** 1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος χορηγεί υπηκοότητα σε κάθε πρόσωπο που γεννιέται στο έδαφός του και που διαφορετικά θα ήταν ανιθαγενές. Αυτή η υπηκοότητα χορηγείται,

α) αυτοδίκαια, με την γέννηση, ή

β) με αίτηση που υποβάλλεται σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από το ενδιαφερόμενο Κράτος, η οποία κατατίθεται από τον ενδιαφερόμενο ή επ' ονόματί του στην αρμόδια Αρχή. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου η αίτηση αυτή δεν απορρίπτεται.

Το Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου η νομοθεσία προβλέπει την χορήγηση της υπηκοότητας με αίτηση σύμφωνα με την διάταξη της παραγράφου β) του παρόντος άρθρου μπορεί να χορηγήσει αυτοδίκαια την υπηκοότητα στην ηλικία και σύμφωνα με τις προϋποθέσεις που ορίζει η εθνική του νομοθεσία.

2. Το Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να εξαρτά την κτήση της υπηκοότητας σύμφωνα με την διάταξη της παραγράφου 1 β) του παρόντος άρθρου από μία ή περισσότερες από τις παρακάτω προϋποθέσεις :

α) η αίτηση υποβάλλεται εντός περιόδου που προβλέπεται από το Συμβαλλόμενο Κράτος, περίοδος που αρχίζει το αργότερο στην ηλικία των 18 ετών και λήγει συνήθως στην ηλικία των 21 ετών, εφόσον ο ενδιαφερόμενος έχει προθεσμία τουλάχιστον ενός έτους προκειμένου να υποβάλει την αίτησή του και χωρίς να είναι ενήλικος,

β) ο ενδιαφερόμενος έχει τη συνήθη διαμονή του στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Κράτους χωρίς η διάρκεια της διαμονής που προβλέπεται από το Κράτος να ξεπερνά στο μέγιστο τα 10 έτη, 5 από τα οποία προηγούνται άμεσα της κατάθεσης της αίτησης,

γ) ο ενδιαφερόμενος δεν κηρύχθηκε ένοχος αδικήματος κατά της εθνικής ασφάλειας ή δεν καταδικάστηκε σε ποινή φυλάκισης τουλάχιστον πέντε ετών για εγκληματική πράξη,

δ) ο ενδιαφερόμενος δεν απόκτησε με την γέννησή του ή μεταγενέστερα υπηκοότητα.

3. Παρά τις διατάξεις της παραγράφου 1 β) και 2 του παρόντος άρθρου το νόμιμο παιδί που γεννήθηκε στο έδαφος του Συμβαλλόμενου Κράτους, του οποίου την υπηκοότητα έχει η μητέρα αποκτά με την γέννησή του αυτήν την υπηκοότητα, αν θα ήταν διαφορετικά ανιθαγενές.

4. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος χορηγεί την υπηκοότητα σε κάθε πρόσωπο, που θα ήταν ανιθαγενές και του οποίου ο πατέρας ή η μητέρα κατά την στιγμή της γέννησης έχουν την υπηκοότητα του Κράτους αυτού, εάν έχοντας ξεπεράσει την ηλικία που ορίζεται για την υποβολή της αίτησής του ή εάν δεν πληροί τις οριζόμενες προϋποθέσεις διαμονής δεν μπορεί να αποκτήσει την υπηκοότητα του Κράτους στο έδαφος του οποίου γεννήθηκε. Αν οι γονείς δεν είχαν την ίδια υπηκοότητα κατά τον χρόνο της γέννησης, η νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους του οποίου αιτείται η υπηκοότητα καθορίζει αν το παιδί ακολουθεί την προσωπική κατάσταση του πατέρα ή της μητέρας. Αν η υπηκοότητα αποκτάται με αίτηση, αυτή υποβάλλεται από τον ενδιαφερόμενο ή επ' ονόματί του σύμφωνα με τους τύπους που προβλέπονται από τη νομοθεσία του εν λόγω Κράτους, στην αρμόδια Αρχή. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 5 του παρόντος άρθρου αυτή η αίτηση δεν απορρίπτεται.

5. Το Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να εξαρτά την χορήγηση της υπηκοότητας σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου από μια ή περισσότερες από τις παρακάτω προϋποθέσεις :

<sup>1</sup> Η Ελλάδα δεν έχει υπογράψει ούτε κυρώσει τη Σύμβαση αυτή.

α) η αίτηση υποβάλλεται πριν ο ενδιαφερόμενος φθάσει στην ηλικία που ορίζεται από το εν λόγω Κράτος: αυτή η ηλικία δεν μπορεί να είναι κάτω των 23 ετών,

β) ο ενδιαφερόμενος είχε τη συνήθη διαμονή του στο έδαφος του εν λόγω Συμβαλλόμενου Κράτους για συγκεκριμένη περίοδο πριν την υποβολή της αίτησης. Η περίοδος αυτή ορίζεται από αυτό το Κράτος και η απαιτούμενη διάρκεια δεν μπορεί να ξεπερνά τα τρία έτη,

γ) ο ενδιαφερόμενος δεν απόκτησε με την γέννησή του ή μεταγενέστερα κάποια άλλη υπηκοότητα.

**Άρθρο 2.-** Το παιδί που βρίσκεται στο έδαφος Συμβαλλόμενου Κράτους θεωρείται, μέχρι της αποδείξεως του εναντίου, ότι έχει γεννηθεί από γονείς που έχουν την υπηκοότητα αυτού του Κράτους.

**Άρθρο 3.-** Προκειμένου να καθορισθούν οι υποχρεώσεις των Συμβαλλομένων Κρατών, στα πλαίσια της παρούσας Σύμβασης, η γέννηση σε πλοίο ή σε αεροπλάνο θεωρείται ότι έλαβε χώρα στο έδαφος του Κράτους της σημαίας του πλοίου ή του Κράτους όπου έχει καταχωρηθεί το αεροπλάνο.

**Άρθρο 4.-** 1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος χορηγεί την υπηκοότητα σε κάθε πρόσωπο που θα ήταν διαφορετικά ανιθαγενές και το οποίο δεν έχει γεννηθεί στο έδαφος Συμβαλλόμενου Κράτους εάν, κατά την στιγμή της γέννησης, ο πατέρας ή η μητέρα είχαν την υπηκοότητα του Κράτους αυτού. Αν, κατά την στιγμή της γέννησης οι γονείς δεν είχαν την ίδια υπηκοότητα η νομοθεσία αυτού του Κράτους καθορίζει αν το παιδί εμπίπτει στο πεδίο ρύθμισης της προσωπικής κατάστασης του πατέρα ή της μητέρας. Η υπηκοότητα που αποκτάται βάσει της παρούσας παραγράφου χορηγείται :

α) αυτοδίκαια, με την γέννηση, ή

β) με αίτηση που υποβάλλεται από τον ενδιαφερόμενο ή επ' ονόματί του, σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται από την νομοθεσία του εν λόγω Κράτους, ενώπιον της αρμοδίας Αρχής. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου αυτή η αίτηση δεν μπορεί να απορριφθεί.

2. Το Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να εξαρτά την κτήση της υπηκοότητας βάσει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου από μιά ή περισσότερες από τις παρακάτω προϋποθέσεις :

α) η αίτηση υποβάλλεται πριν ο ενδιαφερόμενος φθάσει στην οριζόμενη από το εν λόγω Κράτος ηλικία : η ηλικία αυτή δεν μπορεί να είναι κάτω των 23 ετών,

β) ο ενδιαφερόμενος είχε την συνήθη διαμονή του στο έδαφος του εν λόγω Συμβαλλόμενου Κράτους για συγκεκριμένη περίοδο πριν από την υποβολή της αίτησής του. Η οριζόμενη από αυτό το Κράτος περίοδος δεν μπορεί να ξεπερνά τα τρία έτη,

γ) ο ενδιαφερόμενος δεν έχει κηρυχθεί ένοχος αδικήματος κατά της εθνικής ασφάλειας,

δ) ο ενδιαφερόμενος δεν έχει αποκτήσει με την γέννησή του ή μεταγενέστερα υπηκοότητα.

**Άρθρο 5.-** 1. Αν η νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους προβλέπει την απώλεια της υπηκοότητας λόγω της αλλαγής που επέρχεται σε αυτήν συνεπεία γάμου, λύσης του γάμου, νομιμοποίησης, αναγνώρισης ή υιοθεσίας, αυτή η απώλεια πρέπει να εξαρτάται από την ύπαρξη ή την απόκτηση της υπηκοότητας κάποιου άλλου Κράτους.

2. Αν, στην περίπτωση παιδιού γεννημένου εκτός γάμου η νομοθεσία ενός Συμβαλλόμενου Κράτους προβλέπει λόγω αναγνώρισης της πατρότητας την απώλεια της υπηκοότητας του εν λόγω Κράτους, θα παρέχεται στο παιδί η δυνατότητα να καλύψει την απώλεια αυτή με αίτηση που υποβάλλεται στις αρμόδιες Αρχές. Η εν λόγω αίτηση δεν μπορεί να υποβληθεί με προϋποθέσεις πιο αυστηρές από αυτές που προβλέπονται στην διάταξη της παραγράφου 2 του πρώτου άρθρου της παρούσας Σύμβασης.



**Άρθρο 6.-** Αν η νομοθεσία ενός Συμβαλλόμενου Κράτους προβλέπει ότι η απώλεια της υπηκοότητας ή η στέρηση της επιφέρει απώλεια της υπηκοότητας αυτής για τον/την σύζυγο ή τα παιδιά, αυτή η απώλεια θα εξαρτάται από την ύπαρξη ή την απόκτηση άλλης υπηκοότητας.

**Άρθρο 7.-** 1. α) Αν η νομοθεσία ενός Συμβαλλόμενου Κράτους προβλέπει την αποπομπή, αυτή δεν επιφέρει για τον ενδιαφερόμενο την απώλεια της υπηκοότητας, εκτός εάν έχει ή αποκτήσει κάποια άλλη.

β) Η διάταξη της προηγούμενης παραγράφου δεν θα εφαρμόζεται στις περιπτώσεις όπου θεωρείται ασυμβίβαστη με τις αρχές που αποτυπώνονται στα άρθρα 13 και 14 της Οικουμενικής Διακήρυξης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου που υιοθετήθηκε από την Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 10 Δεκεμβρίου 1948.

2. Κάθε πρόσωπο που έχει ήδη μια υπηκοότητα ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και που ζητά την πολιτογράφηση του σε αλλοδαπή χώρα δεν χάνει την υπηκοότητά του παρά μόνον αν αποκτήσει ή αν λάβει εγγυήσεις ότι θα αποκτήσει την υπηκοότητα της χώρας αυτής.

3. Με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 4 και 5 του παρόντος άρθρου κανείς δεν μπορεί να χάσει την υπηκοότητά του, αν πρόκειται να γίνει ανιθαγενής, επειδή εγκαταλείπει την χώρα της οποίας έχει την υπηκοότητα, διαμένει στην αλλοδαπή, δεν καταχωρείται στα μητρώα ή για οποιοδήποτε ανάλογο αιτία.

4. Η απώλεια της υπηκοότητας που πλήττει κάθε πολιτογραφημένο πρόσωπο μπορεί να αιτιολογηθεί με την διαμονή στην αλλοδαπή για περίοδο της οποίας η διάρκεια, ορισμένη από το Συμβαλλόμενο Κράτος, δεν μπορεί να είναι μικρότερη των επτά συνεχόμενων ετών, εφόσον ο ενδιαφερόμενος δεν δηλώσει στις αρμόδιες αρχές την πρόθεσή του να διατηρήσει την υπηκοότητά του.

5. Όσον αφορά τα πρόσωπα που γεννήθηκαν εκτός της επικράτειας του Συμβαλλόμενου Κράτους του οποίου έχουν την υπηκοότητα, η διατήρηση της υπηκοότητας αυτής πέρα από την ημερομηνία ενός επιπλέον έτους από της ενηλικίωσής τους μπορεί να εξαρτηθεί από την νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους λαμβάνοντας υπόψη τους όρους διαμονής κατά την ημερομηνία αυτή στο έδαφος αυτού του Κράτους ή της καταχώρησης στις αρμόδιες αρχές.

6. Με εξαίρεση τις περιπτώσεις που προβλέπονται στο παρόν άρθρο, ένα πρόσωπο δεν μπορεί να χάνει την υπηκοότητα ενός Συμβαλλόμενου Κράτους αν εκ του γεγονότος τούτου καταστεί ανιθαγενής, και εφόσον αυτή η απώλεια δεν απαγορεύεται ρητά από κάθε άλλη διάταξη της παρούσας Σύμβασης.

**Άρθρο 8.-** 1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεν θα στερήσουν την υπηκοότητά τους από κανένα πρόσωπο εάν αυτή η στέρηση συνεπάγεται ανιθαγένεια.

2. Παρά την διάταξη της πρώτης παραγράφου του παρόντος άρθρου, κανένα πρόσωπο δεν μπορεί να στερείται της υπηκοότητας Συμβαλλόμενου Κράτους :

α) στην περίπτωση, όπου σύμφωνα με τις παραγράφους 4 και 5 του άρθρου 7 επιτρέπεται να προβλέπεται η απώλεια της υπηκοότητας,

β) εάν αποκτήθηκε η υπηκοότητα με ψευδή δήλωση ή με οποιαδήποτε άλλη πλαστή πράξη.

3. Παρά την διάταξη της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου ένα Συμβαλλόμενο Κράτος διατηρεί την δυνατότητα να στερεί από κάθε πρόσωπο την υπηκοότητα του, αν κατά την στιγμή της υπογραφής, της επικύρωσης ή της προσχώρησης της παρούσας Σύμβασης προβεί σε δήλωση που περιλαμβάνει ένα ή περισσότερους λόγους που προβλέπει η εθνική του νομοθεσία κατά την ημερομηνία υπογραφής, επικύρωσης ή προσχώρησης της παρούσας Σύμβασης οι οποίοι περιλαμβάνονται στις παρακάτω κατηγορίες :

α) αν ένα πρόσωπο, σε κατάσταση που υποδηλώνει από πλευράς του έλλειψη πίστης προς το Συμβαλλόμενο Κράτος,

ι) παρά την ρητή απαγόρευση του Κράτους αυτού συνεχίζει να παρέχει την βοήθειά του σε κάποιο άλλο Κράτος ή αν δέχθηκε ή συνεχίζει να αποδέχεται ωφέλειες από ένα άλλο Κράτος, ή

ιι) αν η συμπεριφορά του μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στα ζωτικά συμφέροντα του Κράτους,

β) αν ένα πρόσωπο έχει ορκιστεί πίστη και υπακοή ή έχει προβεί σε επίσημη δήλωση πίστης και υπακοής σε κάποιο άλλο Κράτος ή αν εξέφρασε με τρόπο αναμφισβήτητο με την συμπεριφορά του την πρόθεσή του να απορρίψει την πίστη και υπακοή στο Συμβαλλόμενο Κράτος.

4. Ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δεν θα χρησιμοποιήσει την δυνατότητα να στερήσει από κάποιο πρόσωπο την υπηκοότητά του υπό τις συνθήκες που ορίζονται στις παραγράφους 2 και 3 του παρόντος άρθρου παρά μόνον σύμφωνα με το νόμο, ο οποίος θα περιλαμβάνει την δυνατότητα για τον ενδιαφερόμενο να προβάλει όλα τα μέσα άμυνας ενώπιον ανεξάρτητης αρχής ή οργανισμού.

**Άρθρο 9.-** Τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεν θα στερήσουν την υπηκοότητά τους από κανένα πρόσωπο ή ομάδα προσώπων για λόγους φυλής, εθνικότητας, θρησκείας ή πολιτικής.

**Άρθρο 10.-** 1. Κάθε Σύμβαση που συνάπτεται μεταξύ των Συμβαλλομένων Κρατών η οποία αφορά παραχώρηση εδάφους πρέπει να περιλαμβάνει διατάξεις που θα εξασφαλίζουν ότι κανείς δεν θα καθίσταται ανιθαγενής λόγω αυτής της παραχώρησης. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα καταβάλλουν, στο μέτρο του δυνατού, κάθε προσπάθεια, ώστε οποιαδήποτε παρόμοια Σύμβαση με Κράτος που δεν είναι μέρος στην παρούσα Σύμβαση περιλαμβάνει διατάξεις για το σκοπό αυτό.

2. Ελλείψει ύπαρξης διατάξεων επί του θέματος αυτού, το Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο παραχωρείται το έδαφος ή που αποκτά με οποιοδήποτε άλλο τρόπο έδαφος χορηγεί την υπηκοότητά του στα πρόσωπα που λόγω της παραχώρησης ή της κτήσης του εδάφους θα γίνονταν διαφορετικά ανιθαγενή.

**Άρθρο 11.-** Τα Συμβαλλόμενα Κράτη δεσμεύονται να προωθήσουν την δημιουργία, στα πλαίσια του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, μετά την κατάθεση του έκτου εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης, ενός οργανισμού στον οποίο θα δύνανται να προσφεύγουν πρόσωπα τα οποία πιστεύουν ότι υπάγονται στο πεδίο εφαρμογής αυτής της Σύμβασης προκειμένου να εξετάζεται το αίτημά τους και να τους παρέχεται αρωγή για την υποβολή του αιτήματος στην αρμόδια αρχή.

**Άρθρο 12.-** 1. Οι παράγραφοι 1 του άρθρου πρώτου ή του άρθρου 4 της παρούσας Σύμβασης θα εφαρμόζονται στα Συμβαλλόμενα Κράτη, των οποίων η νομοθεσία δεν προβλέπει αυτοδίκαιη χορήγηση της υπηκοότητας με τη γέννηση, στα πρόσωπα που γεννήθηκαν πριν αλλά και μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης.

2. Η παράγραφος 4 του άρθρου πρώτου της παρούσας Σύμβασης θα εφαρμοσθεί στα πρόσωπα που γεννήθηκαν πριν και μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης.

3. Το άρθρο 2 της παρούσας Σύμβασης θα εφαρμόζεται στα παιδιά που βρίσκονται στο έδαφος Συμβαλλόμενου Κράτους μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης.

**Άρθρο 13.-** Οι διατάξεις της παρούσας Σύμβασης δεν αποτελούν εμπόδιο για την εφαρμογή ευνοϊκότερων διατάξεων για την μείωση της ανιθαγένειας που περιλαμβάνονται ή που πρόκειται να υιοθετηθούν στο μέλλον είτε στην νομοθεσία του Συμβαλλόμενου Κράτους, είτε με συνθήκη, σύμβαση ή συμφωνία μεταξύ δύο ή περισσότερων Συμβαλλομένων Κρατών.

**Άρθρο 14.-** Κάθε διαφορά μεταξύ των Συμβαλλομένων στην παρούσα Σύμβαση μερών, η οποία αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή της θα υποβάλλεται, με αίτηση οιοδήποτε των ενδιαφερομένων μερών στο Διεθνές Δικαστήριο, εφόσον δεν είναι δυνατόν να ρυθμισθεί με άλλα μέσα.

**Άρθρο 15.-** 1. Η παρούσα Σύμβαση θα εφαρμοσθεί σε όλα τα μη αυτόνομα, υπό κηδεμονία, υπό αποικιακό καθεστώς ευρισκόμενα και σε όλα τα άλλα μη μητροπολιτικά εδάφη τις διεθνείς σχέσεις των οποίων διαχειρίζεται ένα Συμβαλλόμενο Κράτος : το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Κράτος θα πρέπει, με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, κατά την στιγμή της υπογραφής, της επικύρωσης ή της προσχώρησης να αναφέρει το έδαφος ή τα μη μητροπολιτικά εδάφη ΣΤΑ ΟΠΟΙΑ

θα εφαρμοσθεί ipso facto η παρούσα Σύμβαση βάσει αυτής της υπογραφής της επικύρωσης ή της προσχώρησης.

2. Εάν, σε θέματα υπηκοότητας, μη μητροπολιτικό έδαφος δεν θεωρείται ότι αποτελεί ένα σύνολο με το μητροπολιτικό έδαφος, ή αν είναι αναγκαία η προηγούμενη συγκατάθεση του μη μητροπολιτικού εδάφους, βάσει των συνταγματικών νόμων ή πρακτικών του Συμβαλλόμενου Κράτους ή του μη μητροπολιτικού εδάφους ώστε να εφαρμοσθεί η Σύμβαση σε αυτό το έδαφος, το εν λόγω Συμβαλλόμενο Κράτος θα πρέπει να καταβάλει κάθε προσπάθεια να λάβει, σε προθεσμία δώδεκα μηνών από της ημερομηνίας υπογραφής της Σύμβασης, την αναγκαία συγκατάθεση του μη μητροπολιτικού εδάφους, και όταν δοθεί αυτή η συγκατάθεση το Συμβαλλόμενο Κράτος θα πρέπει να την κοινοποιήσει στον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών. Από της ημερομηνίας παραλαβής αυτής της κοινοποίησης από τον Γενικό Γραμματέα, η Σύμβαση θα εφαρμόζεται στο έδαφος ή στα εδάφη που αναφέρονται σε αυτήν.

3. Με την εκπνοή της προθεσμίας των δώδεκα μηνών που ορίζεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, τα ενδιαφερόμενα Συμβαλλόμενα Κράτη θα ενημερώσουν τον Γενικό Γραμματέα για τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων με τα μη μητροπολιτικά εδάφη τις διεθνείς σχέσεις των οποίων διαχειρίζονται και τα οποία δεν έδωσαν την αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης συγκατάθεση.

**Άρθρο 16.-** 1. Η παρούσα Σύμβαση θα παραμείνει ανοικτή για υπογραφή στην έδρα των Ηνωμένων Εθνών από της 30ης Αυγούστου 1961 έως την 31η Μαΐου 1962.

2. Η παρούσα Σύμβαση είναι ανοικτή θα υπογραφεί :

α) από όλα τα Κράτη μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών,

β) από κάθε άλλο Κράτος που προσεκλήθη να συμμετάσχει στην Διάσκεψη για την εξάλειψη ή την μείωση των περιπτώσεων ανιθαγένειας στο μέλλον,

γ) από κάθε άλλο Κράτος στο οποίο η Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών απηύθυνε πρόσκληση για να υπογράψει ή να προσχωρήσει.

3. Η παρούσα Σύμβαση θα επικυρωθεί και τα έγγραφα επικύρωσης θα κατατεθούν στον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

4. Τα αναφερόμενα στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου Κράτη δύνανται να προσχωρήσουν στην παρούσα Σύμβαση. Η προσχώρηση θα γίνει με κατάθεση του εγγράφου προσχώρησης στον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

**Άρθρο 17.-** 1. Κάθε Κράτος μπορεί να διατυπώσει επιφυλάξεις στα άρθρα 11, 14 και 15 της Σύμβασης κατά την υπογραφή, την επικύρωση ή την προσχώρηση.

2. Άλλες επιφυλάξεις στην παρούσα Σύμβαση δεν προβλέπονται.

**Άρθρο 18.-** 1. Η παρούσα Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει δύο έτη μετά την ημερομηνία κατάθεσης του έκτου εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης.

2. Η παρούσα Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει για κάθε Κράτος που θα επικυρώσει ή θα προσχωρήσει στην Σύμβαση μετά την κατάθεση του έκτου εγγράφου επικύρωσης την 90η ημέρα από της κατάθεσης από το Κράτος αυτό του εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης ή την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης σύμφωνα με τις διατάξεις της πρώτης παραγράφου του παρόντος άρθρου, εφόσον αυτή η ημερομηνία έναρξης ισχύος είναι μελλοντική.

**Άρθρο 19.-** 1. Κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα Σύμβαση οποτεδήποτε με γραπτή κοινοποίηση, που απευθύνεται στον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών. Για το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Κράτος η καταγγελία αρχίζει να ισχύει ένα έτος μετά την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης από τον Γενικό Γραμματέα.

2. Στην περίπτωση όπου σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 15, η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται σε μη μητροπολιτικό έδαφος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, το τελευταίο δύναται, με την συγκατάθεση του εν λόγω εδάφους, να κοινοποιήσει στην συνέχεια οποτεδήποτε στον Γενικό Γραμματέα των Ηνω-

μένων Εθνών ότι η Σύμβαση έχει επίσης παύσει να ισχύει και στο εν λόγω έδαφος. Η καταγγελία θα αρχίσει να ισχύει ένα έτος μετά την ημερομηνία παραλαβής της κοινοποίησης από τον Γενικό Γραμματέα, ο οποίος θα ενημερώσει όλα τα Συμβαλλόμενα Κράτη για την κοινοποίηση και την ημερομηνία παραλαβής της.

**Άρθρο 20.-** 1. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα κοινοποιεί σε όλα τα Κράτη μέλη του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών και στα Κράτη μη μέλη που αναφέρονται στο άρθρο 16 :

- α) τις υπογραφές, τις επικυρώσεις και τις προσχωρήσεις που προβλέπει το άρθρο 16,
- β) τις επιφυλάξεις που διατυπώθηκαν σύμφωνα με το άρθρο 17,
- γ) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης κατ' εφαρμογή του άρθρου 18,
- δ) τις καταγγελίες που προβλέπονται στο άρθρο 19.

2. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών οφείλει, το αργότερο μετά την κατάθεση του έκτου εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης, να υπενθυμίσει στην Γενική Συνέλευση το θέμα της ίδρυσης του οργανισμού που προβλέπει το άρθρο 11 της παρούσας Σύμβασης.

**Άρθρο 21.-** Η παρούσα Σύμβαση θα καταχωρηθεί από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

ΕΓΙΝΕ στην Νέα Υόρκη στις τριάντα Αυγούστου χίλια εννιακόσια εξήντα ένα σε ένα πρωτότυπο του οποίου τα κείμενα στην αγγλική, κινεζική, ισπανική, γαλλική και ρωσική είναι εξίσου αυθεντικά. Το πρωτότυπο θα κατατεθεί στα αρχεία του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών. Επίσημα επικυρωμένα αντίγραφα θα αποσταλούν από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών σε όλα τα Κράτη μέλη του Οργανισμού καθώς και στα Κράτη μη μέλη που αναφέρονται στο άρθρο 16 της παρούσας Σύμβασης.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

**ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ ΤΗΣ ΣΥΝΔΙΑΣΚΕΨΗΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΑΛΕΙΨΗ Η ΤΗΝ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΝΙΘΑΓΕΝΕΙΑΣ ΣΤΟ ΜΕΛΛΟΝ**

1. Η Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών, με την από 4 Δεκεμβρίου 1954 896 (ΙΧ) απόφασή της εξέφρασε την επιθυμία σύγκλησης διεθνούς Συνδιάσκεψης Πληρεξουσίων προκειμένου για την σύναψη Σύμβασης για την Μείωση της Ανιθαγένειας στο μέλλον ή για την Εξάλειψη της Ανιθαγένειας στο μέλλον εφόσον είκοσι τουλάχιστον Κράτη γνωστοποιήσουν στο Γενικό Γραμματέα ότι προτίθενται να συμμετάσχουν σε αυτήν την Συνδιάσκεψη. Η Γενική Συνέλευση παρακάλεσε τον Γενικό Γραμματέα να ορίσει την ημερομηνία και τον τόπο πραγματοποίησης της Συνδιάσκεψης όταν πληρωθεί αυτή η προϋπόθεση. Η Γενική Συνέλευση υπογράμμισε ότι η Επιτροπή του Διεθνούς Δικαίου υπέβαλε σχέδιο σύμβασης για την εξάλειψη της ανιθαγένειας στο μέλλον και σχέδιο σύμβασης για την μείωση της ανιθαγένειας στο μέλλον, που περιλαμβάνονται στην έκθεση της Επιτροπής του Διεθνούς Δικαίου για τις Εργασίες της έκτης συνόδου, που πραγματοποιήθηκε το 1954. Η Γενική Συνέλευση παρακάλεσε τις Κυβερνήσεις των Κρατών που προσεκλήθησαν να συμμετάσχουν στην Συνδιάσκεψη να αποφασίσουν εάν πρέπει να συναφθεί πολυμερής σύμβαση για την εξάλειψη της ανιθαγένειας στο μέλλον ή για την μείωση της ανιθαγένειας στο μέλλον.

2. Από την στιγμή που πληρώθηκε η προϋπόθεση της απόφασης της Γενικής Συνέλευσης, ο Γενικός Γραμματέας αποφάσισε να συγκαλέσει την Συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για την Εξάλειψη ή την Μείωση της Ανιθαγένειας στο μέλλον, στο Ευρωπαϊκό Γραφείο των Ηνωμένων Εθνών στην Γενεύη, στις 24 Μαρτίου 1959. Η Συνδιάσκεψη πραγματοποιήθηκε στο Ευρωπαϊκό Γραφείο των Ηνωμένων Εθνών από 24 Μαρτίου έως 18 Απριλίου 1959.

3. Στις 18 Απριλίου 1959, όταν αποφασίσθηκε η αναβολή της Συνδιάσκεψης υιοθετήθηκε η ακόλουθη απόφαση :

" Η Συνδιάσκεψη,

" Επειδή δεν δύναται να εκπληρώσει το έργο που της ανατέθηκε στην προθεσμία που τέθηκε κατά την διάρκεια των εργασιών της,

" Προτείνει στο αρμόδιο όργανο των Ηνωμένων Εθνών να συγκαλέσει εκ νέου Συνδιάσκεψη στην συντομότερο το δυνατόν ημερομηνία ώστε να μπορέσει να συνεχίσει και να τελειώσει τις εργασίες της."

4. Σε συνέχεια της απόφασης αυτής, ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, αφού συμβουλευθήκε τα συμμετέχοντα στην Συνδιάσκεψη Κράτη αποφάσισε να συγκαλέσει εκ νέου την Συνδιάσκεψη στην Νέα Υόρκη στις 15 Αυγούστου 1961. Η Συνδιάσκεψη πραγματοποιήθηκε στην έδρα του Οργανισμού από 15 έως 28 Αυγούστου 1961.

5. Κατά το πρώτο μέρος της Συνδιάσκεψης αντιπροσωπεύθηκαν τα εξής 35 Κράτη : Αργεντινή, Αυστρία, Βέλγιο, Βραζιλία, Καναδάς, Κεϋλάνη, Χιλή, Κίνα, Δανία, Ισπανία, Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, Γαλλία, Ινδία, Ινδονησία, Ιράκ, Ισραήλ, Ιταλία, Ιαπωνία, Λιχενστάιν, Λουξεμβούργο, Νορβηγία, Πακιστάν, Παναμάς, Κάτω Χώρες, Περού, Πορτογαλία, Δημοκρατία της Ενωμένης Αραβίας, Δομινικανή Δημοκρατία, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, Αγία Έδρα, Σουηδία, Ελβετία, Τουρκία και Γιουγκοσλαβία.

6. Οι Κυβερνήσεις της Ελλάδας και της Φιλανδίας συμμετείχαν με την ιδιότητα του παρατηρητή.

7. Κατά το δεύτερο μέρος της Συνδιάσκεψης αντιπροσωπεύθηκαν τα εξής 30 Κράτη : Αργεντινή, Αυστρία, Βέλγιο, Βραζιλία, Καναδάς, Κεϋλάνη, Κίνα, Δανία, Ισπανία, Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, Φιλανδία, Γαλλία, Ινδονησία, Ισραήλ, Ιταλία, Ιαπωνία, Νορβηγία, Πακιστάν, Παναμάς, Κάτω Χώρες, Περού, Δημοκρατία Ενωμένης Αραβίας, Δομινικανή Δημοκρατία, Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, Αγία Έδρα, Σουηδία, Ελβετία, Τουρκία και Γιουγκοσλαβία.

8. Οι Κυβερνήσεις της Ελλάδας και του Ιράκ συμμετείχαν με την ιδιότητα του παρατηρητή.

9. Κατά το πρώτο μέρος της Συνδιάσκεψης συμμετείχαν με την ιδιότητα του παρατηρητή οι εξής διακυβερνητικές οργανώσεις :



Συμβούλιο της Ευρώπης  
Διακυβερνητική Επιτροπή Ευρωπαϊκής Μετανάστευσης  
Διεθνές Ινστιτούτο για την Ενοποίηση του Ιδιωτικού Δικαίου  
Σύνδεσμος των Αραβικών Κρατών.

10. Κατά το δεύτερο μέρος της Συνδιάσκεψης συμμετείχε με την ιδιότητα του παρατηρητή ο Σύνδεσμος των Αραβικών Κρατών.

11. Ο Ύπατος Αρμοστής των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες συμμετείχε και στα δύο μέρη της Συνδιάσκεψης με την ιδιότητα του παρατηρητή.

12. Κατά το πρώτο μέρος της Συνδιάσκεψης Πρόεδρος εξελέγη ο Knud Larsen (Δανία) και Αντιπρόεδροι οι : Ichiro Kawasaki (Ιαπωνία) και Humberto Calamari (Παναμάς).

13. Κατά το δεύτερο μέρος της Συνδιάσκεψης δεν ήσαν παρόντα τα μέλη του Γραφείου της Συνδιάσκεψης. Κατά συνέπεια η Συνδιάσκεψη εξέλεξε νέο Πρόεδρο τον Willem Riphagen (Κάτω Χώρες) και Αντιπροέδρους τους: Gilberto Amado (Βραζιλία) και G.P. Malalasekera (Κεϋλάνη).

14. Κατά το πρώτο μέρος της Συνδιάσκεψης δημιουργήθηκαν οι εξής Επιτροπές :

*Επιτροπή Ολομέλειας* : όπου προέδρευσαν ο Πρόεδρος της Συνδιάσκεψης και οι Αντιπρόεδροι του πρώτου μέρους της Συνδιάσκεψης.

*Επιτροπή Σύνταξης*, με μέλη τα παρακάτω Κράτη : Αργεντινή, Βέλγιο, Γαλλία, Ισραήλ, Παναμάς, Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας.

Κατά το πρώτο μέρος της Συνδιάσκεψης Πρόεδρος της Επιτροπής αυτής ήταν ο Humberto Calamari (Παναμάς) και κατά το δεύτερο μέρος της Συνδιάσκεψης ο Enrique Ros (Αργεντινή).

15. Η Επιτροπή της Ολομέλειας δεν συγκλήθηκε κατά το δεύτερο μέρος της Συνδιάσκεψης.

16. Κατά την διάρκεια των δύο μερών της Συνδιάσκεψης ο Πρόεδρος και οι Αντιπρόεδροι εξέτασαν, σύμφωνα με το άρθρο 3 του εσωτερικού κανονισμού, τα διαπιστευτήρια των αντιπροσώπων και υπέβαλαν έκθεση στην Συνδιάσκεψη.

17. Κατά το δεύτερο μέρος της Συνδιάσκεψης δημιουργήθηκε Ομάδα Εργασίας, που αποτελείτο από τον Πρόεδρο της Συνδιάσκεψης και από τους αντιπροσώπους της Βραζιλίας, του Καναδά, της Γαλλίας, του Ισραήλ, της Νορβηγίας, του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας, της Ελβετίας, της Τουρκίας καθώς και από αντιπροσώπους άλλων Κρατών που επιθυμούσαν να συμμετάσχουν στην Ομάδα αυτή. Χρέη Εισηγητή στην Ομάδα Εργασίας ανατέθηκαν στον Peter Harvey (Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας).

18. Κατά το πρώτο μέρος της Συνδιάσκεψης ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών αντιπροσωπεύθηκε από τον Yuen-li Liang, Διευθυντή του Τμήματος Κωδικοποίησης της Νομικής Υπηρεσίας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, ο οποίος ορίσθηκε επίσης Γραμματέας της Συνδιάσκεψης.

19. Κατά το δεύτερο μέρος της Συνδιάσκεψης ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών αντιπροσωπεύθηκε από τον Κ.Α. Σταυρόπουλο, νομικό σύμβουλο. Ο Yuen-li Liang ορίσθηκε πάλι Γραμματέας της Συνδιάσκεψης.

20. Κατά το πρώτο μέρος της Συνδιάσκεψης αποφασίσθηκε να αποτελέσει βάση των εργασιών το σχέδιο σύμβασης για την εξάλειψη της ανιθαγένειας στο μέλλον, που είχε ετοιμάσει η Επιτροπή του Διεθνούς Δικαίου. Το πρώτο μέρος της Συνδιάσκεψης ασχολήθηκε επίσης με τις παρατηρήσεις των Κυβερνήσεων για το σχέδιο της σύμβασης, με την έκθεση επί του θέματος της ανιθαγένειας, και με το σχέδιο σύμβασης για την εξάλειψη της ανιθαγένειας που παρουσιάσθηκε από την Δανία καθώς και με προπαρασκευαστική τεκμηρίωση που παρουσίασε ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

21. Κατά το δεύτερο μέρος η Συνδιάσκεψη ασχολήθηκε εκτός από τα παραπάνω θέματα με παρατηρήσεις των Κυβερνήσεων για την στέρηση της υπηκοότητας, με τις παρατηρήσεις της Υπατης Αρμοστείας των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες καθώς και με συμπληρωματική τεκμηρίωση που παρουσίασε ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

22. Με βάση τις αποφάσεις που ελήφθησαν και αποτυπώθηκαν στις εκθέσεις πεπραγμένων της Επιτροπής Ολομέλειας και των Συνεδριάσεων της Ολομελείας, η Συνδιάσκεψη ετοίμασε Σύμβαση για την Εξάλειψη της Ανιθαγένειας. Αυτή η Σύμβαση υποβλήθηκε για επικύρωση και υιοθετήθηκε από την Συν-



διάσκεψη στις 28 Αυγούστου 1961. Η Σύμβαση έμεινε ανοιχτή για υπογραφή από 30 Αυγούστου 1961 έως 31 Μαΐου 1962 στη έδρα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών στην Νέα Υόρκη. Η Σύμβαση αυτή είναι επίσης ανοιχτή για προσχώρηση και κατατέθηκε στα αρχεία του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

23. Η Συνδιάσκεψη υιοθέτησε επίσης τέσσερες αποφάσεις, παραρτήματα αυτής της Τελικής Πράξης.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι αντιπρόσωποι υπόγραψαν την παρούσα Τελική Πράξη.

ΕΓΙΝΕ στην Νέα Υόρκη στις τριάντα Αυγούστου χίλια εννιακόσια εξήντα ένα, σε ένα μόνον πρωτότυπο του οποίου τα κείμενα στην αγγλική, κινεζική, ισπανική, γαλλική και ρωσική είναι εξίσου αυθεντικά. Το πρωτότυπο θα κατατεθεί στα αρχεία του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών και επίσημα κυρωμένα αντίγραφα θα αποσταλούν από τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών σε όλα τα Κράτη μέλη του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών καθώς και στα Κράτη μη μέλη τα οποία προσεκλήθηκαν να συμμετάσχουν στην Συνδιάσκεψη.

## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

### I

#### *Η Συνδιάσκεψη*

Συνιστά όπως τα πρόσωπα τα οποία είναι de facto αιθαγενείς τυγχάνουν, στο μέτρο του δυνατού, μεταχείρισης de jure αιθαγενών, ώστε να δύνανται να αποκτήσουν μια αποτελεσματική υπηκοότητα.

### II

#### *Η Συνδιάσκεψη*

Αναγνωρίζει ότι για τους σκοπούς της παραγράφου 4 του άρθρου 7 της Σύμβασης, η έκφραση "πολιτογραφημένο πρόσωπο" πρέπει να ερμηνεύεται ως εννοούσα το πρόσωπο που απέκτησε υπηκοότητα μόνον ως συνέπεια αίτησης που το ενδιαφερόμενο Συμβαλλόμενο Κράτος δύναται να απορρίψει.

### III

#### *Η Συνδιάσκεψη*

Συνιστά στα Συμβαλλόμενα Κράτη που εξαρτούν την διατήρηση της υπηκοότητας των προσώπων που βρίσκονται στην αλλοδαπή από δήλωση ή καταχώρηση να υιοθετήσουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε να ενημερωθούν έγκαιρα οι ενδιαφερόμενοι για τις προθεσμίες και τον τύπο δήλωσης που πρέπει να υποβάλουν εφόσον επιθυμούν να διατηρήσουν την υπηκοότητά τους.

### IV

#### *Η Συνδιάσκεψη*

Αναγνωρίζει ότι για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης ο όρος "ένοχος" σημαίνει "καταδικασμένος με δικαστική απόφαση με την οποία κρίθηκε η υπόθεση".

## Διεθνής Σύμβασις Αφορώσα εις την Μείωσιν του Αριθμού των Περιπτώσεων Ανιθαγένειας

Υιοθετήθηκε από τη Διεθνή Επιτροπή Προσωπικής Κατάστασης στη Βέρνη στις 13.9.1973

[Έναρξη ισχύος: 31 Ιουλίου 1977 σύμφωνα με το άρθρο 7](#)

Κείμενο: Commission Internationale de l'Etat Civil: Conventions et Recommendations 1956-1987, Convention No. 13, p. 139

[όπως κυρώθηκε με το **N. 535/1977: Περί κυρώσεως από 13 Σεπτεμβρίου 1973 υπογραφείσης υπό της Ελλάδος εν Βέρνη (ΦΕΚ 36, τ. Α΄)].**

**Άρθρον πρώτο** - Κυρούται και έχει ισχύν Νόμου η υπό της Ελλάδος, ως μέλους της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Καταστάσεως, υπογραφείσα εν Βέρνη την 13ην Σεπτεμβρίου 1973, Διεθνής Σύμβασις, αφορώσα εις την μείωσιν του αριθμού των περιπτώσεων ανιθαγενείας, υπό την επιφύλαξιν της μη δεσμεύσεως της Ελλάδος υπό των διατάξεων του άρθρου 2 της Συμβάσεως ταύτης, το κείμενον της οποίας, εις την Γαλλικήν γλώσσαν και, εν μεταφράσει, εις την Ελληνικήν, παρατίθεται εν τέλει του παρόντος.

### ΣΥΜΒΑΣΙΣ

#### Περί Μειώσεως του Αριθμού των Περιπτώσεων Ανιθαγενείας.

Τα υπογράφοντα την παρούσαν Σύμβασιν Κράτη - Μέλη της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Καταστάσεως, επιθυμούντα την μείωσιν του αριθμού των περιπτώσεων ανιθαγενείας, συνεφώνησαν επί των κάτωθι διατάξεων:

**Άρθρον 1.** Το τέκνον του οποίου η μήτηρ έχει την ιθαγένειαν ενός των Συμβαλλομένων Κρατών, κτάται κατά την γέννησιν την ιθαγένειαν ταύτης εις ήν περίπτωσιν άλλως θα ήτο ανιθαγενές. Εν τούτοις, οσάκις η έναντι της μητρός ιδιότης του τέκνου δεν παράγη αποτελέσματα εις το πεδίον της ιθαγενείας, ει μη μόνον από της ημέρας καθ' ήν βεβαιούται επισήμως, το ανήλικον τέκνον αποκτά κατά την ημέραν ταύτην την ιθαγένειαν της μητρός του.

**Άρθρον 2.** Διά την εφαρμογήν του προηγουμένου άρθρου, το τέκνον το γεννηθέν εκ πατρός έχοντος την ιδιότητα του πρόσφυγος θεωρείται ως μη έχον την ιθαγένειαν τούτου.

**Άρθρον 3.** Αι διατάξεις των προηγουμένων άρθρων εφαρμόζονται εις έκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος επί τέκνων γεννηθέντων μετά την θέσιν εν ισχύι της Συμβάσεως εν τω Κράτει τούτω ή όντων εισέτι ανηλίκων κατά την ημερομηνίαν ταύτην.

**Άρθρον 4.** Κατά την υπογραφήν της προβλεπομένης εν άρθρω 6 κοινοποιήσεως ή της προσχωρήσεως, έκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος θα δύναται να δηλώση ότι επιφυλάσσεται του δικαιώματος:

α) Όπως περιορίση την εφαρμογήν των προηγουμένων άρθρων εις τέκνα γεννηθέντα επί του εδάφους Συμβαλλομένου τινός Κράτους.

β) Όπως μη εφαρμόση το άρθρον 2.

γ) Όπως μη εφαρμόση το άρθρον 2, ει μή μόνον όταν ο πατήρ έχη αναγνωρισθή ως πρόσφυξ επί του εδάφους του.

Αι προβλεπόμεναι εν τη προηγουμένη παραγράφω επιφυλάξεις θα δύναται να ανακληθούν, εν όλω ή εν μέρει, ανά πάσαν στιγμήν δι' απλής γνωστοποιήσεως προς το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον. Το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον θα ειδοποιή τα Συμβαλλόμενα Κράτη και τον Γενικόν Γραμματέα της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Καταστάσεως περί πάσης επιφυλάξεως διατυπωθείσης ή ανακληθείσης εις εφαρμογήν του παρόντος άρθρου.

**Άρθρον 5.** Η Σύμβασις δεν εμποδίζει την εφαρμογήν διεθνών συμβάσεων ή κανόνων εσωτερικού δικαίου πλέον ευνοϊκών διά την παροχήν εις το τέκνον της ιθαγενείας της μητρός του.

**Άρθρον 6.** Τα υπογράφοντα την παρούσαν Κράτη θα γνωστοποιήσουν εις το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον την εκπλήρωσιν των διαδικασιών των απαιτουμένων ίνα καταστή εφαρμόσιμος εις το έδαφός των η παρούσα Σύμβασις. Το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον θα ειδοποιή τα Συμβαλλόμενα Κράτη και τον Γενικόν Γραμματέα της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Καταστάσεως περί πάσης γνωστοποιήσεως εν τη εννοία της προηγουμένης παραγράφου.

**Άρθρον 7.** Η παρούσα Σύμβασις θα τεθή εν ισχύι από της τριακοστής ημέρας μετά την ημερομηνίαν καταθέσεως της δευτέρας γνωστοποιήσεως εν τη εννοία του άρθρου 6 και θα έχη έκτοτε αποτελέσματα μεταξύ δύο Κρατών εχόντων εκπληρώσει την διατύπωσιν ταύτην. Δι' έκαστον Κράτος εκπληρούν μεταγενεστέρως την διατύπωσιν την προβλεπομένην εν τω προηγουμένω άρθρω, η παρούσα Σύμβασις θα έχη αποτελέσματα από της τριακοστής ημέρας μετά την ημερομηνίαν καταθέσεως της γνωστοποιήσεως.

**Άρθρον 8.** Η παρούσα Σύμβασις εφαρμόζεται αυτοδικαίως εφ' απάσης της εκτάσεως του μητροπολιτικού εδάφους έκαστου Συμβαλλομένου Κράτους. Παν Κράτος θα δύναται κατά την υπογραφήν της γνωστοποιήσεως της προσχωρήσεως ή μεταγενεστέρως, να δηλώση διά γνωστοποιήσεως απευθυνομένης προς το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον ότι αι διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως έσονται εφαρμόσιμοι εις εν ή πλείονα των μητροπολιτικών εδαφών του, των Κρατών ή των εδαφών ων τούτο αναλαμβάνει την διεθνή ευθύνην. Το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον θα ειδοποιή περί της τελευταίας ταύτης γνωστοποιήσεως έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών και τον Γενικόν Γραμματέα της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Καταστάσεως. Αι διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως θα καταστούν εφαρμόσιμοι εις τα Κράτη ή τα εδάφη τα προσδιορισθέντα εν τη γνωστοποιήσει την εξηκοστήν ημέραν μετά την ημερομηνίαν καθ' ήν το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον θα έχη λάβει την εν λόγω γνωστοποίησιν. Παν Κράτος όπερ έκαμε δήλωσιν, συμφώνως προς τας διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, θα δύναται, ακολούθως, να δηλώση ανά πάσαν στιγμήν διά γνωστοποιήσεως απευθυνομένης προς το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον, ότι η παρούσα Σύμβασις θα παύση να εφαρμόζεται εις εν ή πλείονα των Κρατών ή εδαφών των προσδιορισθέντων εν τη δηλώσει. Το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον θα ειδοποιή περί της νέας γνωστοποιήσεως έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών και τον Γενικόν Γραμματέα της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Καταστάσεως. Η Σύμβασις θα παύση εφαρμοζόμενη εις το περί ού πρόκειται Κράτος ή έδαφος την εξηκοστήν ημέραν μετά την ημερομηνίαν καθ' ήν το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον θα έχη λάβει την ειρημένην γνωστοποίησιν.

**Άρθρον 9.** Πάν Κράτος Μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης ή της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Καταστάσεως, ως και παν Κράτος δεσμευόμενον υπό της Διεθνούς Συμβάσεως περί της καταστάσεως των προσφύγων, της υπογραφείσης εν Γενεύη την 28ην Ιουλίου 1951 ή υπό του Πρωτοκόλλου περί της καταστάσεως των προσφύγων της 31ης Ιανουαρίου 1967, θα δύναται να προσχωρήση εις την παρούσαν Σύμβασιν. Η Πράξις προσχωρήσεως θέλει κατατεθή παρά τω Ελβετικώ Ομοσπονδιακώ Συμβουλίω. Τούτο θα ειδοποιή έκαστον των Συμβαλλομένων Κρατών και τον Γενικόν Γραμματέα της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Καταστάσεως περί πάσης καταθέσεως πράξεως προσχωρήσεως. Η Σύμβασις θέλει ισχύσει, διά το προσχωρούν Κράτος, την τριακοστήν ημέραν από της επομένης της ημερομηνίας καταθέσεως της πράξεως προσχωρήσεως. Η κατάθεσις της πράξεως προσχωρήσεως δεν θα δύναται να λάβη χώραν ει μη μετά την θέσιν εν ισχύϊ της παρούσης Συμβάσεως.

**Άρθρον 10.** Η παρούσα Σύμβασις θα παραμείνη εν ισχύϊ άνευ περιορισμού διαρκείας. Έκαστον των συμβαλλομένων Κρατών θα έχη εν τούτοις την ευχέρειαν όπως την καταγγείλη οποτεδήποτε διά γνωστοποιήσεως απευθυνομένης εγγράφως προς το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον όπερ θα πληροφορή περί τούτου τα λοιπά συμβαλλόμενα Κράτη και τον Γεν. Γραμματέα της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Καταστάσεως. Η ευχέρεια αύτη καταγγελίας δεν θα δύναται να ασκηθή πρό της εκπνοής προθεσμίας ενός έτους, αρχομένης από της προβλεπομένης υπό του άρθρου 6 γνωστοποιήσεως ή της προσχωρήσεως. Η

ευχέρεια αυτή καταγγελίας θα παράγει αποτελέσματα μετά προθεσμίαν εξ μηνών από της ημερομηνίας καθ' ήν το Ελβετικόν Ομοσπονδιακόν Συμβούλιον θα έχη λάβει την γνωστοποίησιν την προβλεπομένην εν τη πρώτη παραγράφω του παρόντος άρθρου. Εις πίστωσιν τούτων οι υπογεγραμμένοι Αντιπρόσωποι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσαν Σύμβασιν. Εγένετο εν Βέρνην την δεκάτην τρίτην του μηνός Σεπτεμβρίου του χιλιοστού εννεακοσιοστού εβδομηκοστού τρίτου έτους (13.9.1973), εις έν μόνον αντίτυπον, όπερ θέλει κατατεθή εν τοις αρχείοις του Ελβετικού Ομοσπονδιακού Συμβουλίου και του οποίου κεκυρωμένον αντίγραφον θέλει διαβιβασθή διά της διπλωματικής οδού εις έκαστον των συμβαλλομένων Κρατών και εις τον Γενικόν Γραμματέα της Διεθνούς Επιτροπής Προσωπικής Καταστάσεως.

Δια την Ομόσπονδον Δημοκρατίαν της Γερμανίας, MÜHLENHOVER FERID. Η Ομόσπονδος Δημοκρατία της Γερμανίας δηλοί, ότι κάμνει χρήσιν της επιφυλάξεως της προβλεπομένης υπό της υποπαραγράφου «β» της πρώτης (1) παραγράφου του 4ου άρθρου και ότι δεν θέλει εφαρμόσει το άρθρον 2 της παρούσης συμβάσεως. Η Ομόσπονδος Δημοκρατία της Γερμανίας θα εφαρμόση την Σύμβασιν ταύτην επί παντός τέκνου του οποίου η μήτηρ είναι Γερμανίς, υπό την έννοιαν του ιδρυτικού της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας νόμου.

Διά το Βασίλειον του Βελγίου: LEROY.

Διά την Ελληνικήν Δημοκρατίαν: Ε. ΚΡΙΣΠΗ - ΝΙΚΟΛΕΤΟΠΟΥΛΟΥ. Η Ελληνική Δημοκρατία δηλώνει, ότι κάμει χρήσιν της διατάξεώς της, προβλεπομένης υπό της περιπτ. β' της παρ. 1 του άρθρου 4 και ότι δεν θα εφαρμόση το άρθρον 2 της συμβάσεως ταύτης.

Διά το Μέγα Δουκάτον του Λουξεμβούργου: HENRI DELVAUX. Συμφώνως προς το άρθρον 4 της Συμβάσεως, η Κυβέρνησις του Λουξεμβούργου δηλώνει ότι επιφυλάσσεται του δικαιώματος της μη εφαρμογής του άρθρου 2.

Διά το Βασίλειον των Κάτω Χωρών: D.S. VAN HEUKELOM. Οσον αφορά το Βασίλειον των Κάτω Χωρών, οι όροι «Μητροπολιτικά εδάφη» και «εκτός του εδάφους της Επικρατείας» οι οποίοι χρησιμοποιούνται εις το κείμενον της Συμβάσεως, εν όψει της ισότητος ήτις υφίσταται, από πλευράς δημοσίου δικαίου, μεταξύ των Κάτω Χωρών, της Ολλανδικής Γουϊάνας και των Ολλανδικών Αντιλλών, έχου την έννοιαν «εδάφη ευρωπαϊκά» και «εδάφη μη ευρωπαϊκά».

Διά την Ομόσπονδον Ελβετίαν: DR. ERNST COTZ Διά την Τουρκικήν Δημοκρατίαν: DR. SUAT BILGE.

**Άρθρο δεύτερο.-** Η ισχύς του παρόντος άρχεται από της υπό του άρθρου 7 της διά τούτου κυρουμένης Συμβάσεως καθοριζομένης ημέρας

## Ειδικό Πρωτόκολλο για την Ανιθαγένεια

Υιοθετήθηκε από την Διάσκεψη των Πληρεξουσίων στην Χάγη στις 12 Απριλίου 1930

Έναρξη ισχύος : 10 Οκτωβρίου 1973 σύμφωνα με το άρθρο 10

Κείμενο : Αρχεία της Κοινωνίας των Εθνών. Έγγραφο No. C 27 M 16 1931 V

Οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, για λογαριασμό των αντίστοιχων Κυβερνήσεών τους, Προκειμένου να προλάβουν την εμφάνιση περιπτώσεων ανιθαγένειας σε ορισμένες καταστάσεις, Συμφώνησαν τα εξής :

**Άρθρο 1.-** Εάν ένα πρόσωπο μετά την είσοδό του σε αλλοδαπή χώρα, χάνει την ιθαγένειά του χωρίς να αποκτήσει άλλη ιθαγένεια, το Κράτος της τελευταίας ιθαγένειας δεσμεύεται να τον δεχθεί μετά από αίτηση του Κράτους στο έδαφος του οποίου βρίσκεται :

ι. εάν είναι άπορος είτε λόγω ανίατης ασθένειας είτε για κάποιον άλλο λόγο, ή

ιι. εάν έχει καταδικαστεί σε αυτό το Κράτος όπου βρίσκεται, σε φυλάκιση μεγαλύτερη του ενός μηνός και είτε έχει εκτίσει την ποινή του είτε εν όλω ή εν μέρει έχει δοθεί χάρη αναφορικά με την έκτιση της ποινής του.

Στην πρώτη περίπτωση το Κράτος της τελευταίας ιθαγένειας μπορεί να αρνηθεί να τον δεχθεί, εάν αναλαμβάνει να ανταποκριθεί στην δαπάνη της θεραπείας στην χώρα όπου βρίσκεται από της τριακοστής ημέρας από την ημερομηνία παραλαβής της αίτησης. Στην δεύτερη περίπτωση τα έξοδα της επαναπροώθησης βαρύνουν την χώρα που υποβάλει το σχετικό αίτημα.

**Άρθρο 2.-** Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να εφαρμόζουν τις αρχές και τους κανόνες που περιλαμβάνονται στο προηγούμενο άρθρο στις μεταξύ τους σχέσεις, από της ημερομηνίας έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Η αποτύπωση των προαναφερομένων αρχών και κανόνων στο εν λόγω άρθρο δεν θεωρείται ότι θίγει το ζήτημα κατά πόσο αποτελούν ή όχι μέρος του διεθνούς δικαίου.

Εννοείται, ότι στο μέτρο που δεν καλύπτονται από τις διατάξεις του προηγούμενου άρθρου, οι υιοθετημένες αρχές και αποτυπωμένοι κανόνες του διεθνούς δικαίου παραμένουν εν ισχύ.

**Άρθρο 3.-** Καμία διάταξη του παρόντος Πρωτοκόλλου δεν θίγει τις διατάξεις σύμβασης, συνθήκης, ή συμφωνίας που ισχύει μεταξύ των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών και αναφέρεται στην ιθαγένεια ή σε σχετικά με αυτή θέματα.

**Άρθρο 4.-** Κάθε Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, κατά την υπογραφή ή την επικύρωση του παρόντος Πρωτοκόλλου ή κατά την προσχώρηση σε αυτό να καταθέσει ρητή επιφύλαξη αποκλείοντας μία ή περισσότερες από τις διατάξεις των άρθρων 1 και 5.

Οι διατάξεις που αποκλείονται με τον τρόπο αυτόν δεν μπορούν να εφαρμοσθούν έναντι του Υψηλού Συμβαλλόμενου Μέρους που προέβη στην διατύπωση της επιφύλαξης ούτε μπορεί να τις επικαλεσθεί αυτό το Συμβαλλόμενο Μέρος έναντι άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

**Άρθρο 5.-** Εάν ανακύψει οποιαδήποτε διαφορά οποιασδήποτε μορφής μεταξύ των Υψηλών Συμβαλλομένων Μερών σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου και εφόσον αυτή η διαφορά δεν μπορεί να επιλυθεί ικανοποιητικά με διπλωματικό τρόπο, θα ρυθμισθεί σύμφωνα με οποιαδήποτε ισχύουσα μεταξύ των Μερών συμφωνία, η οποία αφορά στην επίλυση των διεθνών διαφορών.

Στην περίπτωση που δεν ισχύει παρόμοια συμφωνία μεταξύ των Μερών, η διαφορά πρέπει να παραπεμφθεί σε διαιτησία ή σε δικαστική ρύθμιση, σύμφωνα με την συνταγματική διαδικασία των μερών της διαφοράς. Ελλείψει συμφωνίας για την επιλογή άλλου δικαστηρίου, η διαφορά πρέπει να παραπεμφθεί στο Διαρκές Δικαστήριο Διεθνούς Δικαιοσύνης, εάν όλα τα μέρη της διαφοράς είναι Μέρη στο Πρω-



τόκολλο<sup>1</sup> της 16ης Δεκεμβρίου 1920 σχετικά με το Καταστατικό του Δικαστηρίου αυτού και εάν κάποιος από τα μέρη δεν είναι Μέρος στο Πρωτόκολλο της 16ης Δεκεμβρίου 1920 η διαφορά πρέπει να παραπεμφθεί σε Διαιτητικό Δικαστήριο που συστήνεται σύμφωνα με την Σύμβαση της Χάγης της 18ης Οκτωβρίου 1907<sup>2</sup> για την Ειρηνική Επίλυση των Διεθνών Διαφορών.

**Άρθρο 6.-** Το παρόν Πρωτόκολλο παραμένει ανοικτό για υπογραφή μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1930 από όλα τα Μέρη της Κοινωνίας των Εθνών ή από τα Κράτη μη μέλη που προσεκλήθησαν να συμμετάσχουν στην Συνδιάσκεψη για την Πρώτη Κωδικοποίηση ή στα οποία το Συμβούλιο της Κοινωνίας των Εθνών κοινοποίησε αντίγραφο του Πρωτοκόλλου για το σκοπό αυτό.

**Άρθρο 7.-** Το παρόν Πρωτόκολλο υπόκειται σε επικύρωση. Οι επικυρώσεις θα κατατεθούν στην Γραμματεία της Κοινωνίας των Εθνών.

Ο Γενικός Γραμματέας θα γνωστοποιήσει την κατάθεση των επικυρώσεων στα μέλη της Κοινωνίας των Εθνών και στα Κράτη μη μέλη τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 6, αναφέροντας την ημερομηνία της κατάθεσης της επικύρωσης.

**Άρθρο 8.-** Από 1ης Ιανουαρίου 1931, κάθε Κράτος μέλος της Κοινωνίας των Εθνών και κάθε Κράτος μη μέλος που αναφέρεται στο άρθρο 6 το οποίο δεν υπέγραψε το Πρωτόκολλο πριν από την ημερομηνία αυτή, μπορεί να προσχωρήσει σε αυτό.

Η προσχώρηση πραγματοποιείται με έγγραφο που κατατίθεται στη Γραμματεία της Κοινωνίας των Εθνών. Ο Γενικός Γραμματέας της Κοινωνίας των Εθνών θα γνωστοποιεί κάθε προσχώρηση στα μέλη της Κοινωνίας των Εθνών και στα Κράτη μη μέλη που αναφέρονται στο άρθρο 6, αναφέροντας την ημερομηνία κατάθεσης του εγγράφου.

**Άρθρο 9.-** Ο Γενικός Γραμματέας θα συντάξει πρακτικό όταν κατατεθούν τα έγγραφα επικύρωσης ή προσχώρησης δέκα Κρατών μελών ή μη μελών της Κοινωνίας των Εθνών.

Ακριβές αντίγραφο του πρακτικού θα αποσταλεί από τον Γενικό Γραμματέα σε κάθε Κράτος μέλος της Κοινωνίας των Εθνών και σε κάθε Κράτος μη μέλος που αναφέρεται στο άρθρο 6.

**Άρθρο 10.-** Το παρόν Πρωτόκολλο θα αρχίσει να ισχύει την 90ή ημέρα από της ημερομηνίας σύνταξης του πρακτικού που αναφέρεται στο άρθρο 9 όσον αφορά τα Κράτη μέλη της Κοινωνίας των Εθνών ή τα Κράτη μη μέλη που κατέθεσαν τα έγγραφα επικύρωσης ή προσχώρησης μέχρι της ημερομηνίας σύνταξης του πρακτικού.

Αναφορικά με τα Κράτη μέλη της Κοινωνίας των Εθνών ή τα Κράτη μη μέλη που κατέθεσαν τα έγγραφα επικύρωσης ή προσχώρησης μετά την ημερομηνία αυτή, το Πρωτόκολλο θα αρχίσει να ισχύει την 90ή ημέρα από της ημερομηνίας κατάθεσης των σχετικών εγγράφων.

**Άρθρο 11.-** Από 1ης Ιανουαρίου 1936 κάθε μέλος της Κοινωνίας των Εθνών ή κάθε Κράτος μη μέλος για το οποίο ισχύει το παρόν Πρωτόκολλο μπορεί να απευθύνει στο Γενικό Γραμματέα της Κοινωνίας των Εθνών αίτημα για την αναθεώρηση μερικών ή όλων των διατάξεων του παρόντος Πρωτοκόλλου. Εάν αυτό το αίτημα αφού γνωστοποιηθεί στα άλλα Μέρη της Κοινωνίας των Εθνών και στα Κράτη μη μέλη για τα οποία ισχύει το Πρωτόκολλο υποστηριχθεί εντός έτους από εννέα τουλάχιστον Μέρη, το Συμβούλιο της Κοινωνίας των Εθνών θα αποφασίσει λαμβάνοντας υπόψη την άποψη των μελών της Κοινωνίας των Εθνών και των Κρατών μη μελών που αναφέρονται στο άρθρο 6 για την σύγκληση ειδικής διάσκεψης για

<sup>1</sup> Vol. VI, page 379, vol. XI, page 405, vol. XV, page 305, vol. XXIV, page 153, vol. XXVII, page 417, vol. XXXIX, page 165, vol. XLV, page 96, vol. L, page 159, vol. LIV, page 387, vol. LXIX, page 70, vol. LXXII, page 452, vol. LXXVIII, page 435, vol. LXXXVIII, page 272, vol. XCII, page 362, vol. XCVI, page 180, vol. C, page 153, vol. CIV, page 492, vol. CVII, page 461, vol. CXI, page 402, vol. CXVII, page 46, vol. CXXVI, page 430, vol. CXXX, page 440, vol. CXXXIV, page 392, vol. CXLVII, page 318, vol. CLII, page 282, vol. CLVI, page 176, vol. CLX, page 325, vol. CLXIV, page 352, vol. CLXVIII, page 228, vol. CLXXII, page 338, vol. CLXXVII, page 382.

<sup>2</sup> Έγγραφο του Βρετανικού Υπουργείου Εξωτερικών, τόμος 100, σελ. 298.

το σκοπό αυτό ή για την συζήτηση της αναθεώρησης κατά την επόμενη διάσκεψη για την κωδικοποίηση του διεθνούς δικαίου.

Τα Υψηλά Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν ότι, εάν αναθεωρηθεί το παρόν Πρωτόκολλο, η νέα Συμφωνία μπορεί να ορίζει ότι από της έναρξης ισχύος της μερικής ή όλες οι διατάξεις του παρόντος Πρωτοκόλλου θα καταργηθούν για όλα τα Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου.

**Άρθρο 12.-** Το παρόν Πρωτόκολλο μπορεί να καταγγεληθεί.

Η καταγγελία πραγματοποιείται με γραπτή κοινοποίηση απευθυνόμενη στο Γραμματέα της Κοινωνίας των Εθνών, ο οποίος θα ενημερώσει όλα τα μέλη της Κοινωνίας των Εθνών και τα Κράτη μη μέλη που αναφέρονται στο άρθρο 6.

Κάθε καταγγελία παράγει αποτελέσματα ένα έτος από της παραλαβής από τον Γενικό Γραμματέα της κοινοποίησης, αλλά μόνον αναφορικά με τα μέλη της Κοινωνίας ή τα Κράτη μη μέλη στα οποία κοινοποιήθηκε.

**Άρθρο 13.-** 1. Κάθε Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί, κατά την υπογραφή, επικύρωση ή προσχώρηση, να δηλώσει ότι, αποδεχόμενο το παρόν Πρωτόκολλο, δεν δεσμεύεται ως προς τις υποχρεώσεις όλων ή μερικών των αποικιών, προκτετοράτων, υπερατλαντικών εδαφών ή εδαφών που τελούν υπό την κυριαρχία του ή την εντολή του ή αναφορικά με ορισμένα τμήματα του πληθυσμού σε αυτά τα εδάφη. Το παρόν Πρωτόκολλο δεν θα εφαρμόζεται στα εδάφη ή στα τμήματα του πληθυσμού τους που αναφέρονται σε αυτήν τη δήλωση.

2. Κάθε Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να κοινοποιήσει στο Γενικό Γραμματέα της Κοινωνίας των Εθνών οποτεδήποτε ότι επιθυμεί όπως το Πρωτόκολλο αυτό ισχύει σε όλα ή σε μέρος των εδαφών ή στα τμήματα του πληθυσμού τους που αποτέλεσαν αντικείμενο της δήλωσης της προηγούμενης παραγράφου. Το Πρωτόκολλο θα ισχύσει σε όλα τα εδάφη ή τα τμήματα του πληθυσμού τους που αναφέρονται στην δήλωση αυτή έξη μήνες από της παραλαβής της κοινοποίησης από τον Γενικό Γραμματέα της Κοινωνίας των Εθνών.

3. Κάθε Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί οποτεδήποτε να δηλώσει ότι επιθυμεί όπως το παρόν Πρωτόκολλο παύσει να ισχύει σε όλες ή σε μερικές από τις αποικίες, προκτετοράτα, υπερατλαντικά εδάφη ή σε εδάφη που τελούν υπό την κυριαρχία του ή την εντολή του. Το Πρωτόκολλο θα παύσει να εφαρμόζεται στα εδάφη αυτά ή σε ορισμένα τμήματα του πληθυσμού τους που αναφέρονται στην σχετική δήλωση ένα έτος από της παραλαβής της σχετικής κοινοποίησης από τον Γενικό Γραμματέα της Κοινωνίας των Εθνών.

4. Κάθε Υψηλό Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να διατυπώσει επιφυλάξεις, όπως ορίζεται στο άρθρο 4 για όλες ή για μερικές από τις αποικίες του, τα προκτετοράτα, τα υπερατλαντικά εδάφη ή τα εδάφη που τελούν υπό την κυριαρχία του ή την εντολή του ή για τμήματα του πληθυσμού αυτών των εδαφών, κατά την υπογραφή, επικύρωση ή προσχώρηση στο Πρωτόκολλο ή με κοινοποίηση σύμφωνα με τα οριζόμενα στην δεύτερη παράγραφο του παρόντος άρθρου.

5. Ο Γενικός Γραμματέας της Κοινωνίας των Εθνών θα γνωστοποιεί σε όλα τα Μέρη της Κοινωνίας των Εθνών και στα Κράτη μη μέλη που αναφέρονται στο άρθρο 6 κάθε δήλωση και κοινοποίηση που παραλαμβάνει κατ' εφαρμογή του παρόντος άρθρου.

**Άρθρο 14.-** Το παρόν Πρωτόκολλο θα καταχωρηθεί από την Γραμματεία της Κοινωνίας των Εθνών από της έναρξης ισχύος του.

**Άρθρο 15.-** Το γαλλικό και το αγγλικό κείμενο του παρόντος Πρωτοκόλλου είναι εξίσου αυθεντικά.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ των ανωτέρω οι Πληρεξούσιοι υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στην Χάγη την δωδεκάτη ημέρα του Απριλίου του έτους χίλια εννιακόσια τριάντα, σε ένα μόνον αντίγραφο, που θα κατατεθεί στα αρχεία της Γραμματείας της Κοινωνίας των Εθνών. Ακριβή αντίγραφα αυτού του εγγράφου θα διαβιβασθούν από τον Γενικό Γραμματέα σε όλα τα μέλη της Κοινωνίας των Εθνών και σε όλα τα Κράτη μη μέλη που προσεκλήθησαν να συμμετάσχουν στην Πρώτη Διάσκεψη της Κωδικοποίησης του Διεθνούς Δικαίου.

**Πρόσθετο Πρωτόκολλο Ι στην Παγκόσμια Σύμβαση για τα Συγγραφικά Δικαιώματα για την Προστασία των Έργων των Απάτριδων και των Προσφύγων (όπως αναθεωρήθηκε στο Παρίσι στις 24.7.1971)**

Έναρξη ισχύος : 10 Ιουλίου 1974 σύμφωνα με την παράγραφο 2 (β)

Κείμενο: United Nations Treaty Series, No. 13444, vol. 943

Τα Κράτη Μέρη στην Παγκόσμια Σύμβαση για τα δικαιώματα των συγγραφέων η οποία αναθεωρήθηκε στο Παρίσι στις 24 Ιουλίου 1971 (στο εξής αποκαλούμενη " η Σύμβαση του 1971") και τα Μέρη του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Συμφώνησαν τα ακόλουθα :

1. Για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης οι απάτριδες και οι πρόσφυγες που έχουν την συνήθη διαμονή τους στο έδαφος Συμβαλλόμενου Κράτους εξομοιώνονται με τους υπηκόους αυτού του Κράτους.
2. α) Το παρόν Πρωτόκολλο θα υπογραφεί και θα τύχει επικύρωσης, προσχώρησης ή αποδοχής από τα υπογράφοντα Κράτη, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου VIII της Σύμβασης του 1971,  
β) Το παρόν Πρωτόκολλο θα αρχίσει να ισχύει για κάθε Κράτος από την ημερομηνία κατάθεσης του σχετικού εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή προσχώρησης με την προϋπόθεση ότι αυτό το Κράτος είναι ήδη Μέρος στην Σύμβαση του 1971,  
γ) Κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Πρωτοκόλλου για Κράτος που δεν είναι μέρος στο Πρωτόκολλο της Σύμβασης του 1952, αρχίζει να ισχύει για το Κράτος αυτό και το εν λόγω Πρωτόκολλο.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι, υπόγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

ΕΓΙΝΕ στο Παρίσι στις είκοσι τέσσερες Ιουλίου 1971, σε ένα μόνον πρωτότυπο του οποίου τα κείμενα στην γαλλική, στην αγγλική και στην ισπανική, είναι εξίσου αυθεντικά και το οποίο κατατίθεται στο Γενικό Διευθυντή του Εκπαιδευτικού, Επιστημονικού και Μορφωτικού Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών, ο οποίος θα αποστείλει επίσημο κυρωμένο αντίγραφο στα Κράτη που υπόγραψαν το Πρωτόκολλο, καθώς και στον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση στα αρχεία του Οργανισμού.